



HAVERLAND®

Manual de instalación y uso

Manual de instalação e uso

Instructions & installation manual

Manuel d'installation et utilisation

Compact



Español

Português



English

Français

www.haverland.com
www.haverland.co.uk

1. Advertencias generales	3
2. Instrucciones de montaje	5
2.1 Medidas de seguridad	5
2.2 Instalación en pared	6
2.3 Montaje de soportes suelo	11
3. Funcionamiento	11
Teclado	11
Pantalla LCD	12
Modos de funcionamiento	13
3.1 Standby	13
3.2 Modo manual	13
3.2.1 Modo confort	13
3.2.2 Modo economía	14
3.2.3 Modo anti-hielo	14
3.3 Modo programado	15
3.3.1 Programas	15
3.3.2 Configurar hora y día	15
3.3.3 Programa personalizado	16
4. Función “ventanas abiertas”	19
5. Bloqueo / desbloqueo teclado	19
6. Cortes de luz	20
7. Mantenimiento	20
Garantía	78



La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convencionales en Europa. Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismo conformes a las leyes pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamiento eléctrico. Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar el medio ambiente.

- Por favor, lea las instrucciones explicativas para su montaje.
- Para desconectar el emisor de la red eléctrica saque la clavija de alimentación del enchufe. Nunca tire del cable.
- No dejar el cable de conexión en contacto con el aparato mientras esté encendido.
- Durante su funcionamiento, debe tenerse la precaución de mantener el aparato alejado de materiales combustibles tales como cortinas, moquetas, muebles, etc.



NO CUBRIR EL APARATO. NO LO USE PARA SECAR ROPA. Si se cubre, existe el riesgo de producirse un sobrecalentamiento.

- **PELIGRO:** Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por su Servicio Postventa o personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- **PELIGRO:** No utilice este aparato en el entorno inmediato de un baño, una ducha o una piscina.
- El aparato no debe estar situado debajo o delante de una toma de corriente.
- El aparato no debe ser utilizado en baños o aseos.
- Cuando se desechen los emisores, deben tenerse en cuenta los requisitos establecidos por la legislación para el tratamiento y reciclaje de los residuos.
- La instalación debe ser efectuada según la legislación eléctrica vigente.
- Este aparato debe ser conectado a tierra.
- El emisor debe ser instalado de tal manera que la clavija de alimentación sea siempre accesible.
- Este emisor no se debe encastrar. Respetar siempre las distancias de seguridad.
- Para evitar que los niños puedan variar la programación del emisor, dispone de un bloqueo de teclado.
- Este aparato no está pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales

o mentales, con poca experiencia o conocimiento, a menos que estén bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad con las instrucciones de uso del aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

- Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados.
- Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene.
- Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.
- Este aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimientos, siempre y cuando hayan sido debidamente formados y son supervisados por alguien que entiende los riesgos.

La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no se deben hacer por niños. Los niños no deben jugar con el aparato.



- **PRECAUCIÓN:** Algunas partes de este producto pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse especial atención cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.



- **PRECAUCIÓN:** Mantener las bolsas y demás accesorios que se incluyen fuera del alcance de los niños.
- Evite tocar las partes externas del emisor durante su funcionamiento.
- Es normal que en el primer arranque el aparato desprendga un olor “a nuevo”. Haga funcionar su emisor en un lugar ventilado durante 2 ó 3 horas.

2. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

ES

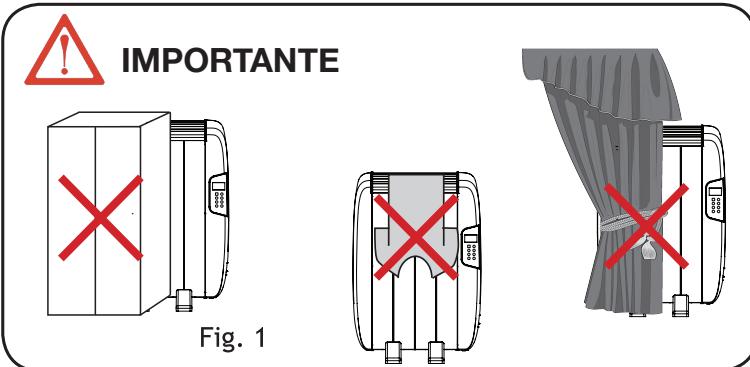
- Antes de cada campaña de invierno o si el aparato ha estado desconectado durante varios días, limpie el aparato antes de conectarlo. Con dicha limpieza evitará “quemar el polvo acumulado y otros restos.
- No apoye su emisor directamente al suelo sin antes colocar los soportes / patas.
- Este emisor NO puede funcionar con centralitas externas programables o cualquier otro dispositivo de control exterior.
- El efecto de la convección, junto a otros factores ambientales, pueden causar decoloración en las superficies metálicas y en los plásticos.
- Los contrastes de temperatura pueden generar “chasquidos” o ruidos en el aparato. Esto NO es un fallo del radiador.
- La garantía del aparato no cubrirá cualquier daño causado por la no lectura de estas instrucciones.

2. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

2.1 Medidas de seguridad

• El emisor funciona a través de la convección natural del aire. Para conseguir un perfecto rendimiento y una homogénea distribución del calor, la parte inferior del emisor, una vez instalado en la pared, deberá quedar a una distancia mínima del suelo de 20 cm, y a un mínimo de 20 cm de los laterales y 50 cm a una repisa superior, y deberá quedar a una distancia mínima de 20 cm de cualquier pared u objeto (muebles, cortinas, etc.) para que éste funcione adecuadamente.

- Este emisor térmico puede ser instalado en una pared, o con los soportes de suelo.
- El emisor nunca debe ser colocado justo por debajo de una toma de corriente.



ES

2.2 Instalación en pared

Es importante que el emisor quede fijado firmemente a una pared recta y nivelada.

Asegúrese de que hay una toma de corriente eléctrica cerca de donde va colocar su emisor.

Una vez colocado en la pared, es importante comprobar y asegurar que el aparato ha quedado firmemente instalado.

1

Seleccionar un lugar adecuado de la pared. La pared deberá ser recta y nivelada. Comprobar que exista un enchufe cerca de donde lo vaya a situar.

2

Abrir la caja de embalaje y comprobar que están todos los accesorios.

A



B



1 ó 2 piezas, según modelo

C



D



E



F

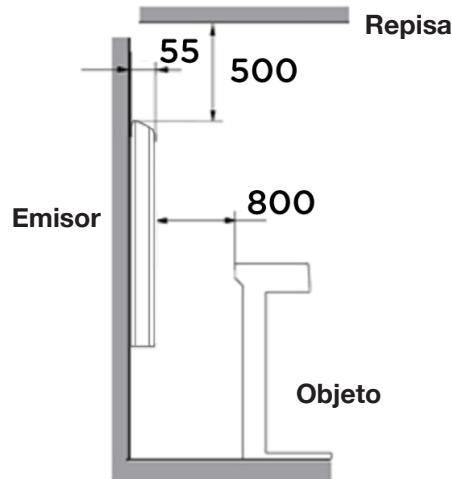


Para soportes suelo

Fig. 2



Distancia de seguridad



Medidas
en mm

3

Las distancias marcadas "a" y "e" varían según el modelo del emisor.

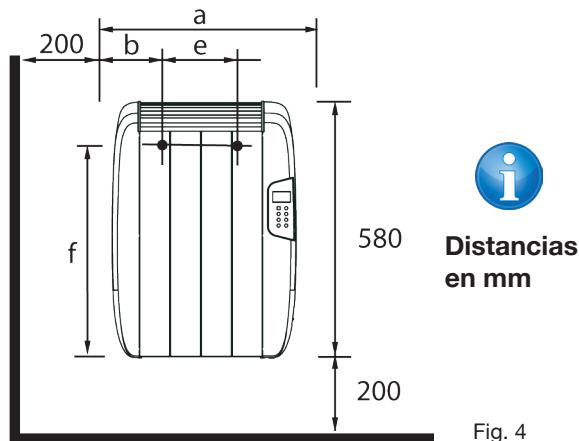


Fig. 4

Modelos	a (mm)	b (mm)	e (mm)	f (mm)
COMPACT-4	417	132	140	458
COMPACT-6	557	132	280	458
COMPACT-7	627	132	350	458
COMPACT-9	767	132	490	458
COMPACT-11	907	132	630	458

4

Respetando las medidas de seguridad indicadas anteriormente, realice 2 marcas en la pared, de acuerdo con la medida "e" indicada en la tabla anterior, a una altura de 695 mm en relación al suelo (no al rodapié).

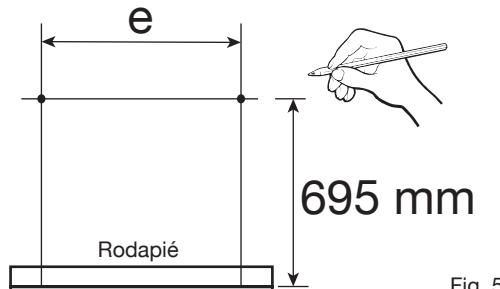


Fig. 5

5

Realice 2 taladros en las 2 marcas de la pared de 10 mm de diámetro y una longitud mínima de 60 mm.

6

Atornille los 2 ganchos (C) en los 2 taladros, con los 2 tornillos y los 2 tacos (D).

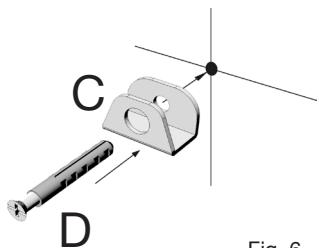


Fig. 6

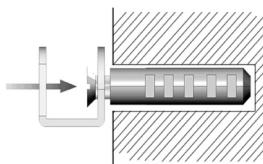


Fig. 7

7

Atornille los 2 soportes (A) (o 1 soporte, según modelo) a la parte trasera del emisor con los 4 tornillos (E) (o 2 tornillos, según modelo).

Nota: Los 2 soportes (A) se atornillan en los agujeros situados en la parte trasera inferior, en ambos extremos del aluminio del emisor.

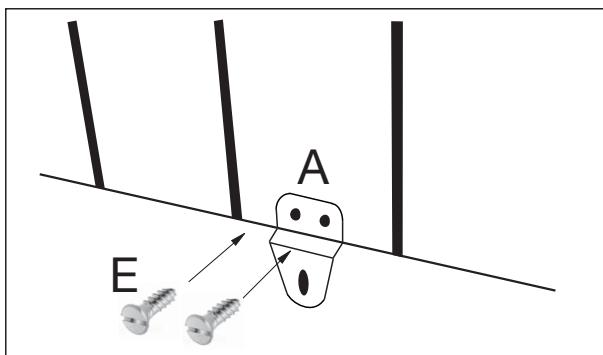


Fig. 8

8

Colgar el emisor en los 2 ganchos (C) situados en la pared.

Asegúrese que el emisor quede bien sujetado en ambos ganchos.

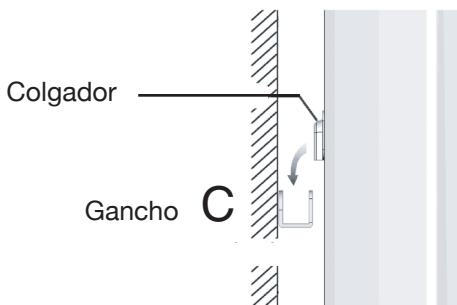


Fig. 9

9

Una vez colgado el aparato y para asegurar que el emisor quede fijo a la pared, realice 2 marcas en la pared en los 2 soportes (A):

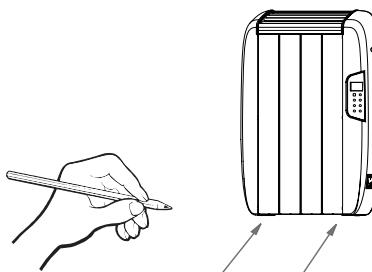


Fig. 10

10

Realice los 2 taladros de diámetro 4, profundidad mínima de 25 mm, en las 2 marcas de la pared.

11

Apriete los 2 tornillos y los 2 tacos (B) para fijar completamente el emisor a la pared.

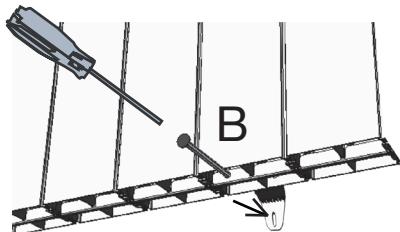


Fig. 11

2.3 Montaje de soportes suelo

Atornille los 2 pies a la parte inferior trasera del emisor con los 4 tornillos (F).

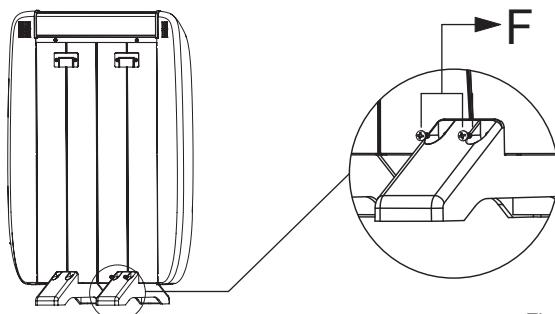


Fig. 12

3. FUNCIONAMIENTO

- Su emisor térmico tiene un crono-termostato digital diario programable capaz de controlar y regular su calefacción.
- El aparato se puede usar de 2 maneras, de forma manual o automática. Dispone de un programador horario diario para cada día de la semana.



IMPORTANTE:

La temperatura que indica la pantalla, puede diferir de la indicada por algún termómetro de la estancia.

Distintas condiciones como corrientes de aire, ventanas, etc., pueden incidir en su homogeneidad.

Teclado

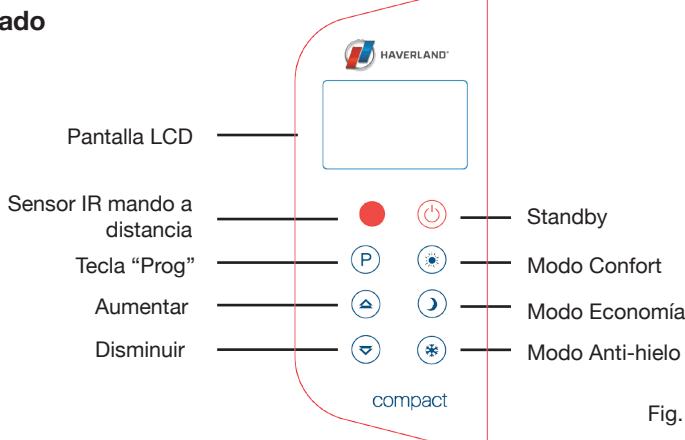


Fig. 13

Pantalla LCD

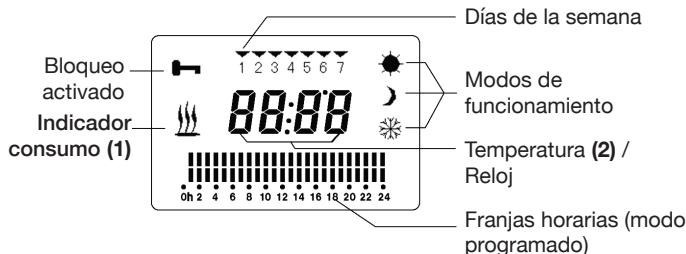


Fig. 14

Notas:



(1) INDICADOR DE CONSUMO:

Aparece cuando el aparato está consumiendo energía, es decir, en funcionamiento.

(2) INDICADOR DE TEMPERATURA:

- Temperatura ambiente: la que hay en la habitación, y que aparece por defecto en todas las pantallas.
- Temperatura asignada: La seleccionada por el usuario como la temperatura deseada para el MODO CONFORT, MODO ECONÓMICO O MODO ANTI-HIELO para visualizar esta temperatura pulsaremos el botón (-) o (+).

1

Conectar a una toma de corriente con toma de tierra.



2

Presionar interruptor ON/OFF situado en el lateral derecho.



La pantalla LCD se encenderá parpadeando varias veces todos los símbolos.



A continuación aparecerá el modo de funcionamiento antes de la última desconexión (stand-by, manual o programado) y la temperatura aproximada de la estancia.

Modos de funcionamiento

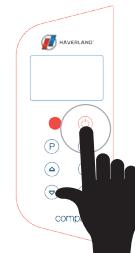
El aparato puede funcionar de forma manual o automática (programado).

3.1 Standby

Pulse la tecla “Stand-by” para conectar el aparato.



A continuación, aparecerá el modo de funcionamiento antes de la última desconexión (stand-by, manual o programada) y la temperatura aproximada de la estancia.



21.6°C

Modo Standby

3.2 Modo manual

Para activar el modo manual pulse la tecla “Prog” hasta que desaparezcan las rayas de las franjas horarias en la pantalla LCD.



Dentro del modo manual, podemos seleccionar el modo de calefacción deseado (confort, economía o anti-hielo) pulsando la tecla correspondiente (Fig. 14) y el aparato funcionará de forma constante en cualquiera de estos modos con las temperaturas asignadas.



21.6°C

Modo Manual:
Confort

3.2.1 Modo confort

Pulse la tecla Modo Confort.



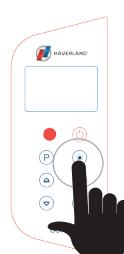
Pulsaremos los botones (-) o (+) para seleccionar la temperatura deseada.



La pantalla indica de nuevo la temperatura aproximada actual de la estancia tras unos segundos.



El modo confort es aconsejable para permanecer en su estancia con una temperatura agradable.



21.6°C

Modo Manual:
Confort



Temperatura confort
recomendada: 20 °C.

3.2.2 Modo economía

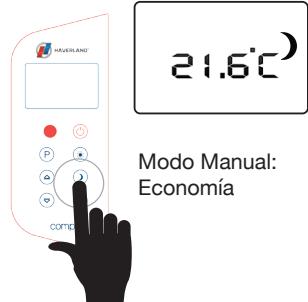
Pulse el botón Modo Economía.



Pulsaremos los botones (-) o (+) para seleccionar la temperatura deseada.

La pantalla indica de nuevo la temperatura actual de la estancia al cabo de unos segundos.

Aconsejable para largas ausencias de la estancia o temperatura ideal para la noche.



Modo Manual:
Economía

Temperatura economía recomendada: 16 °C.

3.2.3 Modo anti-hielo

Pulse el botón Modo Anti-hielo.



Pulsaremos los botones (-) o (+) para seleccionar la temperatura deseada.

La pantalla indica de nuevo la temperatura actual de la estancia al cabo de unos segundos.

Aconsejable para viviendas deshabitadas con climas extremos.



Modo Manual:
Anti-hielo

Temperatura anti-hielo recomendada: 5 °C.

Indicador de consumo:



Si la temperatura que usted ha indicado es superior a la temperatura de la estancia, el emisor calentará (el signo llama aparecerá).



Si en 10 segundos aproximadamente, no realiza ninguna pulsación, dejará de iluminarse la pantalla. Pulsando de nuevo cualquier botón, la pantalla LCD volverá a iluminarse.

3.3 Modo Programado

El emisor NO es suministrado con la hora y el día actual.

Debe ajustar el reloj en los cambios de hora en verano y en invierno.

3.3.1 Programas

El radiador dispone de **3 posibles programas** acordes a sus necesidades.

P1

Necesita programar día a día (lunes a domingo).

P2

Necesita programar únicamente el lunes, el sábado y el domingo.

Nota: El programa será el mismo de lunes a viernes.

P3

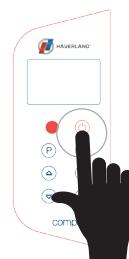
Necesita programar únicamente el lunes.

Nota: El programa será el mismo de lunes a domingo.

3.3.2 Configurar hora y día

1

Si el aparato está en Stand-by, pulse la tecla de "Stand-by" para conectarlo.



2

Pulse durante **3 segundos** la tecla "PROG". Aparecerá los 4 dígitos del reloj



3

En primer lugar, parpadean las dos "cifras" que indican la hora. Pulse la teclas (+) o (-) para ajustar la hora actual.



Pulse "PROG" para pasar a los minutos.

**4**

Repita los pasos anteriores para ajustar los minutos.



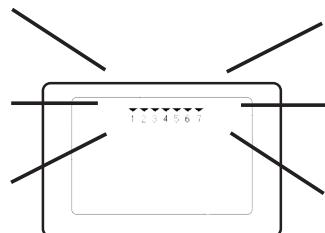
Pulse "PROG" para confirmar.

5

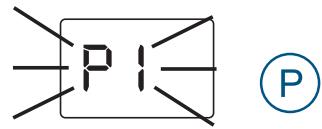
Con las teclas (+) o (-) seleccione el día de la semana (1 = Lunes, 2 = Martes, etc.).



Después de trabajar el emisor durante 2 ó 3 meses, normalmente el reloj debe ser ajustado.

**6**

Con las teclas (+) o (-) seleccione uno de los tres posibles programas acorde a su necesidades (**P1**, **P2** y **P3**). Ver punto 3.3.1 Programas.



3.3.3 Programa personalizado

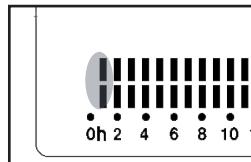
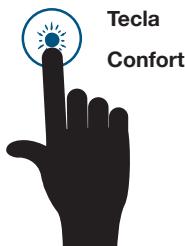
7

En la parte inferior de la pantalla aparecerán unas bandas.

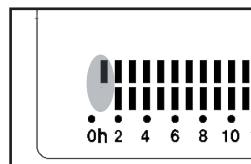
La programación comienza la primera hora del lunes (00:00 h). La primera banda empezará a parpadeará.



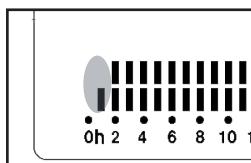
Para seleccionar el modo de funcionamiento deseado, pulse la tecla confort, economía, anti-hielo o standby.



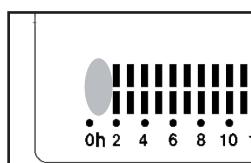
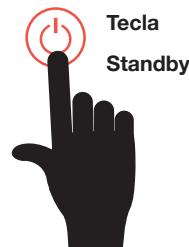
O



O



O



8

Pulse la tecla (+) para seleccionar la siguiente franja horaria.

Repita el proceso de selección del modo de calefacción para cada hora.



Nota: Si desea volver a la franja horaria anterior, pulse la tecla (-)

9

Cuando todas las barras del lunes han sido programadas, presione la teclas “PROG” para pasar al día siguiente según el tipo de programa seleccionado (**ver punto 3.3.1, programas, página 15**):

A

Si ha seleccionado programa P1:

Repita todos estos pasos para programar cada día de la semana.

Una vez programado el domingo, pulse la tecla “PROG” para confirmar.

Aparecerá la pantalla del modo de programación, ya con los valores actualizados.

B

Si ha seleccionado programa P2:

Repita todos estos pasos para programar el sábado y el domingo.

Una vez programado el domingo, pulse la tecla “PROG” para confirmar.

Aparecerá la pantalla del modo de programación, ya con los valores actualizados.



El programa configurado el lunes, se repetirá de lunes a viernes.

C

Si ha seleccionado programa P3:

Presione la tecla “PROG”.

Aparecerá la pantalla del modo de programación, ya con los valores actualizados.



El programa configurado el lunes, se repetirá de lunes a domingo.

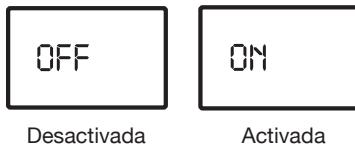


Pulse la tecla “PROG” para elegir modo manual o modo programado.

4. FUNCIÓN “VENTANAS ABIERTAS”

Este radiador detecta la presencia de una ventana abierta en la habitación

Esta función está activada de serie. Puede ser desactivada o activada presionando las teclas “Economía” y “Antihielo” **durante 3 segundos**.



3 segundos



Si la temperatura de la habitación desciende rápidamente, aparece “Win” en pantalla y el radiador pasa a modo “Standby”.



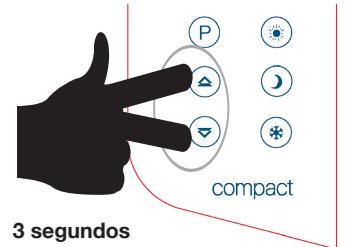
Cuando la temperatura comience a ascender, el radiador vuelve al modo normal de funcionamiento.

5. FUNCIÓN “BLOQUEO DE TECLADO”

Para bloquear el teclado, presione durante **3 segundos** las teclas (+) y (-).

El símbolo aparece en la pantalla.

Para desbloquear el emisor pulse durante **3 segundos** las teclas (+) y (-).



3 segundos



El teclado del radiador se bloquea automáticamente cuando no se pulsa ningún botón durante 60 segundos.

Después de desbloquear el teclado, se muestra durante 3 segundos la temperatura seleccionada con “°C” parpadeando.

Puede bloquear o desbloquear el radiador, pulsando las teclas (+) y (-) en el mando a distancia.

6. CORTES DE LUZ

En el caso de un apagón, el aparato queda fuera de servicio y se volverá a conectar cuando se restablezca la corriente. Una vez restaurado el suministro eléctrico, el emisor siempre mostrará el último modo y temperatura seleccionado.

La programación diaria y semanal que realice en ningún momento se pierde por una desconexión prolongada en el tiempo, PERO HABRÁ QUE EDITAR EL DÍA Y LA HORA DE NUEVO (punto 3.3.1.).

7. MANTENIMIENTO

- Este emisor térmico no precisa de ningún tipo de mantenimiento especial.
- Es conveniente al comenzar la temporada de calefacción limpiar las superficies exteriores del emisor (**SIEMPRE FRÍO Y DESCONECTADO**) de polvo y de cualquier tipo de restos, así como soplar o aspirar el polvo acumulado en su interior.
- Limpie el polvo con un trapo suave y seco (**SIEMPRE CUANDO EL EMISOR ESTE DESCONECTADO Y FRÍO**).



NUNCA UTILICE DISOLVENTES, PRODUCTOS DE LIMPIEZA NI
PRODUCTOS ABRASIVOS

1. Advertências gerais	22
2. Instalação e montagem	24
2.1 Medidas de segurança	24
2.2 Instalação na parede	25
2.3 Montagem dos pés	30
3. Funcionamento	30
Painel de comandos	30
Monitor LCD	31
Utilização do emissor	32
3.1 Standby	32
3.2 Modo manual	32
3.2.1 Modo conforto	32
3.2.2 Modo economia	33
3.2.3 Modo antigelo	33
3.3 Utilização Automatica (Programação)	34
3.3.1 Programas	34
3.3.2 Definir hora e dia	34
3.3.3 Programação configurável	36
4. Função de janelas abertas	38
5. Bloqueio / desbloqueio	39
6. Cortes de energia	39
7. Manutenção	39
Garantia	79



Quando encontra este símbolo em qualquer um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico normal. Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deite fora, é favor acuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico. Se assim o fizer contribui para a protecção ambiental.

- Leia as instruções de montagem.
- Para desligar o emissor térmico da rede elétrica, retire a ficha de alimentação da tomada. Nunca puxe o cabo.
- Não deixe o cabo de ligação em contacto com o aparelho enquanto este estiver ligado.
- Durante o funcionamento, deve ter o cuidado de manter o aparelho afastado de materiais combustíveis como cortinas, alcatifas, móveis, etc.
-  **NÃO CUBRA O APARELHO. NÃO O USE PARA SECAR ROUPA.** Se for coberto, existe um risco de sobreaquecimento.
-  **PERIGO:** Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo Serviço de Pós-venda ou por pessoal qualificado similar para evitar um perigo.
-  **PERIGO:** Não use este aquecedor nas imediações de uma banheira, um chuveiro ou uma piscina.
- O aparelho não deve estar situado sob ou diante de uma tomada de corrente.
- O aparelho não deve ser usado em banheiros ou sanitários.
- Quando eliminar o emissor, deve ter em conta os requisitos definidos na legislação para o tratamento e reciclagem de resíduos.
- A instalação deve ser efetuada de acordo com a legislação elétrica em vigor.
- Este aparelho deve estar ligado à terra.
- O emissor deve ser instalado de forma que a ficha de alimentação esteja sempre acessível.
- Este emissor não deve ser encastrado. Respeite sempre as distâncias de segurança.
- O emissor dispõe de um bloqueio para evitar que as crianças alterem a programação.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais

diminuídas, com pouca experiência ou conhecimento, exceto sob a supervisão de um responsável pela sua segurança com as instruções de utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- As crianças com menos de três anos devem ser mantidas fora do alcance do aparelho, exceto se estiverem sob supervisão constante.
- As crianças dos três aos oito anos devem somente ligar/desligar o aparelho desde que este tenha sido colocado ou instalado na posição prevista de funcionamento normal e desde que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções relativas a uma utilização segura e compreendam os riscos do aparelho.
- As crianças dos três aos oito anos não devem ligar à corrente elétrica, regular e limpar o aparelho ou realizar operações de manutenção.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças de 8 anos e para as pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência ou conhecimento, desde que tenham sido devidamente treinados e são supervisionados por alguém que entende os riscos.

A limpeza e a manutenção a ser efectuada pelo utilizador não deve ser feito por crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.

•  **PRECAUÇÃO:** Algumas peças deste produto podem ficar muito quentes e causar queimaduras. Deve prestar especial atenção na presença de crianças e de pessoas vulneráveis.

•  **PRECAUÇÃO:** Mantenha os sacos e os restantes acessórios incluídos fora do alcance das crianças.

- Evite tocar nas partes exteriores do emissor durante o funcionamento.
- É normal que na primeira colocação em funcionamento o aparelho liberte um cheiro “a novo”. Deixe o emissor funcionar num local ventilado durante duas ou três horas.
- Antes de cada inverno ou depois de vários dias de inatividade,

limpe o aparelho antes de o ligar (sigas os passos da secção - Manutenção). Com esta limpeza evitará queimar o pó acumulado e outros resíduos.

- Não utilize o emissor sem colocar os suportes diretamente no chão.
- Este emissor NÃO funciona com centrais externas programáveis ou com qualquer outro dispositivo de controlo externo.
- O efeito da convecção, juntamente com outros fatores ambientais, pode causar descoloração nas superfícies metálicas e nos plásticos.
- As variações de temperatura podem gerar “estalidos” ou ruídos no aparelho. Isto não constitui uma anomalia.
- A garantia do aparelho não cobre qualquer dano causado pela falta de leitura destas instruções.

2. INSTALAÇÃO E MONTAGEM

2.1 Medidas de segurança

- O emissor funciona através da convecção natural do ar. Para obter um rendimento ótimo e uma distribuição uniforme do calor, a parte inferior do emissor, depois da instalação na parede, deve ficar a uma distância mínima do chão de 20 cm e a, no mínimo, 20 cm dos lados e 50 cm de uma prateleira superior. O aparelho também deve ficar a uma distância mínima de 20 cm de qualquer parede ou objeto (móvels, cortinas, etc.) para funcionar corretamente.
- Este emissor térmico pode ser instalado com pés ou numa parede.
- O emissor nunca deve estar colocado sob uma tomada de corrente elétrica.

IMPORTANTE

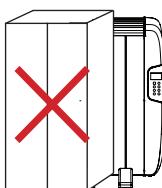


Fig. 1

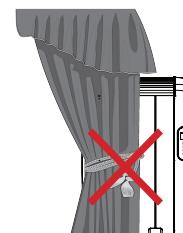


Fig. 1

2.2 Instalação na parede

É importante que o emissor está firmemente fixado a uma parede firme e nivelada.

Eu certificar-me de que há uma tomada elétrica.

Uma vez colocado na parede, é importante verificar e garantir que o aparelho está devidamente instalado.

1

Selecione um lugar adequado da parede. A parede deve ser firme e nivelada.
Certifique-se de que existe uma ficha próximo do local de instalação.

2

Abra a caixa de embalagem e certifique-se de que não falta nenhum acessório.

A



B



1 ou 2 peças de acordo com o modelo

C



D



E



F



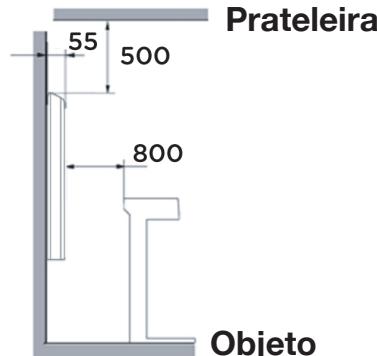
Pés

PT

Fig. 2



Medidas de segurança



Cotas em
mm

Fig. 3

3

As distâncias marcadas “a” e “e” variam de acordo com o modelo do emissor.

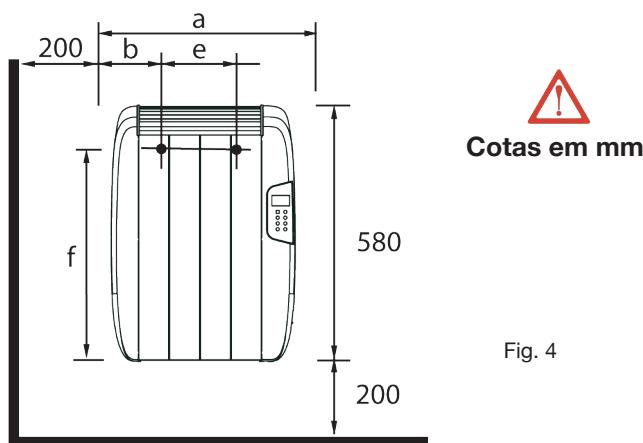


Fig. 4

Modelos	a (mm)	b (mm)	e (mm)	f (mm)
COMPACT-4	417	132	140	458
COMPACT-6	557	132	280	458
COMPACT-7	627	132	350	458
COMPACT-9	767	132	490	458
COMPACT-11	907	132	630	458

4

Respeitando as medidas de segurança indicadas anteriormente, realize duas marcas na parede, de acordo com a medida “e” indicada no Quadro a uma altura de 695 mm em relação ao solo (e não ao rodapé).

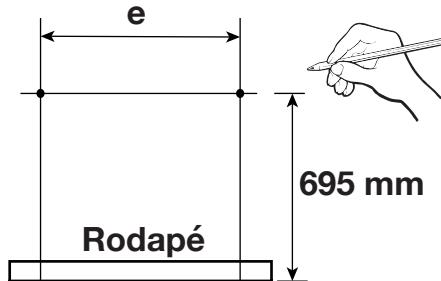


Fig. 5

5

Realize duas perfurações nas duas marcas da parede com 10 mm de diâmetro e 60 mm de comprimento mínimo.

6

Aparafuse os dois ganchos (C) nas duas perfurações com os dois parafusos e as duas buchas (D).

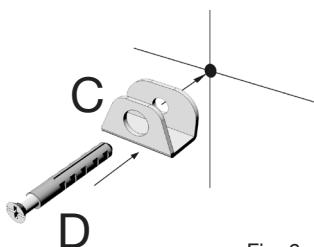


Fig. 6

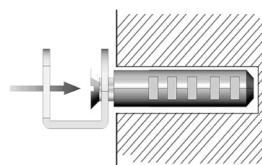
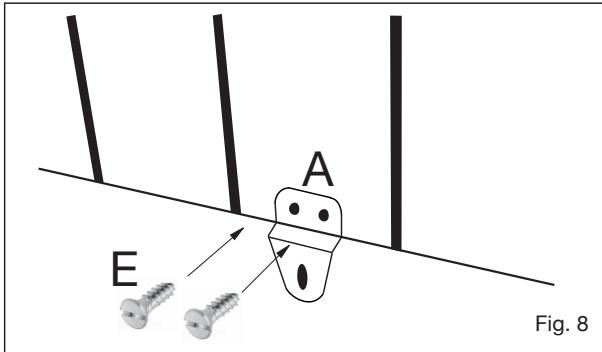


Fig. 7

7

Aparafuse os dois suportes (A) (ou um suporte, de acordo com o modelo) na parte posterior do emissor com os quatro parafusos (E) (ou dois parafusos, de acordo com o modelo).

Nota: Os dois suportes (A) são aparafusados nos orifícios situados em ambas as extremidades da parte posterior inferior.

**8**

Suspenda o emissor nos dois ganchos (C) colocados na parede.

Certifique-se de que o emissor está bem fixado em ambos os ganchos.

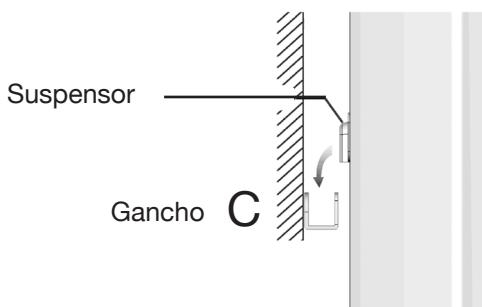


Fig. 9

9

Depois de suspender o aparelho e para garantir que o emissor está fixado na parede, realize duas marcas na parede nos dois suportes (A):

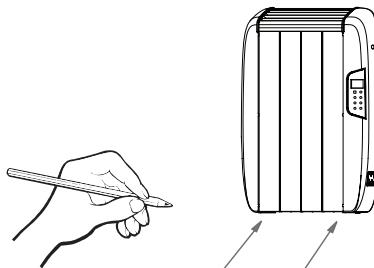


Fig. 10

10

Faça os dois orifícios com 4 mm de diâmetro e 25 mm de profundidade mínima nas duas marcas da parede.

11

Aparafuse os dois parafusos e as duas buchas (B) para prender completamente o emissor na parede.

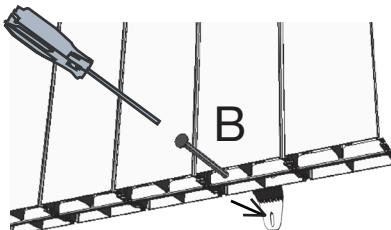


Fig. 11

2.3 Montagem dos pés

Aparafuse os dois pés na parte posterior inferior do emissor com os quatro parafusos (F).

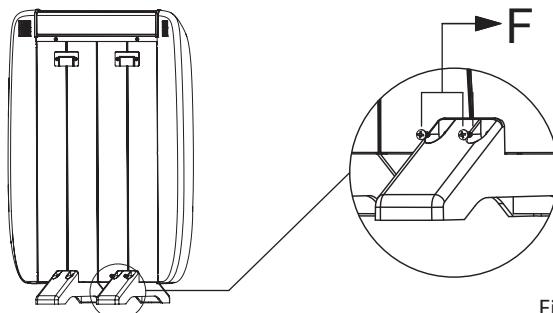


Fig. 12

3. FUNCIONAMENTO

- O emissor térmico dispõe de um cronotermóstato digital programável que é capaz de controlar e regular diariamente o aquecimento.
- Este aparelho pode ser usado de duas formas: no modo Manual ou Automático. Dispõe de um programador horário diário para cada dia da semana.



IMPORTANTE:

A temperatura indicada no monitor pode ser diferente da indicada por um termómetro da divisão. Várias condições como correntes de ar, janelas, etc., podem influenciar a sua homogeneidade.

Painel de comandos

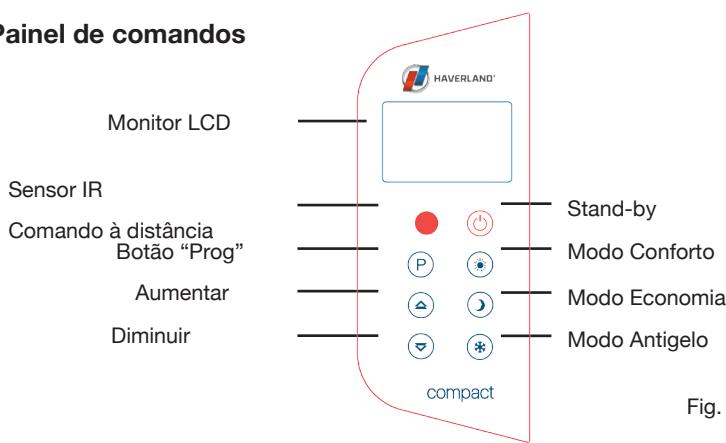


Fig. 13

Monitor LCD

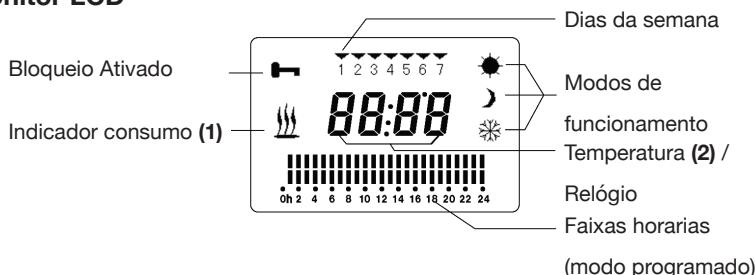


Fig. 14



Notas:

(1) INDICADOR DE CONSUMO:

Aparece quando o aparelho está a consumir energia, ou seja, a funcionar.

(2) INDICADOR DE TEMPERATURA:

- Temperatura ambiente: a da divisão; aparece por defeito em todos os ecrãs.
- Temperatura atribuída: a selecionada pelo utilizador como a temperatura desejada para o MODO CONFORTO, MODO ECONÓMICO OU MODO ANTIGELO. Para visualizar esta temperatura, carregue no botão (-) ou (+).

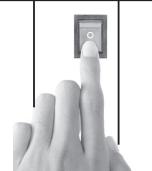
1

Ligar a uma tomada eléctrica de ligação à terra.



2

Carregue no interruptor ON/OFF, que se encontra na parte posterior direita do aparelho.



O monitor LCD acende-se e todos os símbolos piscam várias vezes.



A seguir aparece o modo de funcionamento ativo antes de desligar o aparelho da última vez (Stand-by, Manual ou Automático) e a temperatura aproximada da divisão.

Utilização do emissor

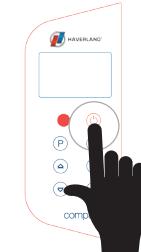
O aparelho pode funcionar de forma manual ou automática (programação).

3.1 Stand-by

Carregue na tecla Stand-by para ligar o aparelho



O emissor liga-se e surge no monitor o símbolo do modo de funcionamento selecionado da última utilização. Surge também a temperatura aproximada da divisão.



3.2 Modo manual

Para ativar o modo Manual, carregue na tecla PROG até que os traços das faixas horárias desapareçam do monitor LCD.



No modo Manual pode selecionar o modo de aquecimento pretendido (Conforto, Economia ou Antigelo) carregando no botão correspondente (Fig. 14) e o aparelho funcionará de forma constante em qualquer destes modos com as temperaturas atribuídas.



3.2.1 Modo conforto

Carregue no botão de modo Conforto.



Utilize os botões (-) ou (+) para selecionar a temperatura desejada.



O monitor indica novamente a temperatura atual da divisão passados alguns segundos.



O modo Conforto é recomendado para permanecer na divisão com uma temperatura agradável.



Temperatura conforto recomendada: 20 °C.

3.2.2 Modo economia

Carregue no botão de modo Economia



Utilize os botões (-) ou (+) para selecionar a temperatura desejada.

O monitor indica novamente a temperatura atual da divisão passados alguns segundos.



Recomendável para ausências prolongadas e ideal durante a noite.



Temperatura economia recomendada: 16 °C.

3.2.3 Modo antigelo

Carregue no botão de modo Antigelo



Utilize os botões (-) ou (+) para selecionar a temperatura desejada.

O monitor indica novamente a temperatura atual da divisão passados alguns segundos.



Recomendável para habitações desabitadas em climas rigorosos.



Temperatura antigelo recomendada: 5 °C.



Indicador de consumo:

Se a temperatura selecionada for superior à temperatura da divisão, o emissor inicia o aquecimento (surge o símbolo de chama).



Nota: Se não realizar qualquer ação durante aproximadamente 10 s, o monitor apaga-se.

Se carregar novamente em qualquer botão, volta a iluminar-se.

3.3 Utilização Automática (Programação)

O aparelho não é fornecido com o tempo atual e dia.

Você deve definir as mudanças de tempo relógio no verão e inverno.

3.3.1 Programas

O radiador possui **3 programas** possíveis de acordo com seus desejos.

P1

Precisa programar dia a dia (segunda a domingo).

P2

Precisa programar apenas segunda, sábado e domingo.

Nota: de segunda a sexta-feira, todos os dias, o programa é o mesmo.

P3

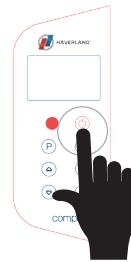
Precisa programar apenas segunda-feira.

Nota: de segunda a domingo, todos os dias, o programa é o mesmo.

3.3.2 Definir hora e dia

1

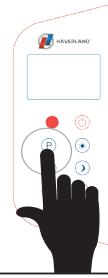
Se o aparelho estiver em Stand-by, carregue na tecla Stand-by para ligá-lo.



21.6°C

2

Carregue durante 3 s na tecla PROG. Aparecem os quatro dígitos do relógio.



88:88

3

Primeiro piscam os dois “dígitos” que indicam a hora. Carregue nas teclas (+) ou (-) para introduzir a hora atual.

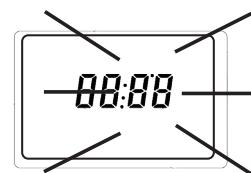


A seguir, carregue em PROG para introduzir os minutos.

4

Indique os minutos atuais.

Carregue na tecla PROG.

**5**

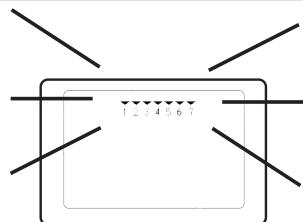
A seguir programe o dia atual da semana. Com as teclas (+) ou (-) selecione o dia da semana (1 = segunda, 2 = terça, etc.).



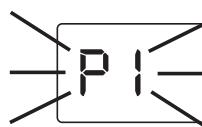
Carregue na tecla PROG.

Nota:

Normalmente, o relógio precisa de ser acertado depois de dois ou três meses de funcionamento.

**6**

Use (+) ou (-) para selecionar um dos três programas possíveis de acordo com seus desejos (P₁, P₂ ou P₃). Veja ponto 3.3.1, horários)

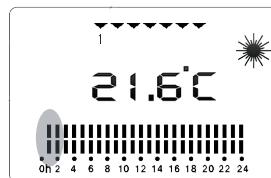


3.3.3 Programação configurável

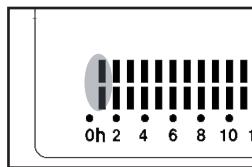
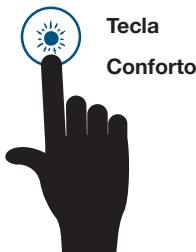
7

O programa é definido em função do dia, da hora e dos modos de funcionamento: Conforto, Económico, Antigelo ou Stand-by.

Comece a programar a primeira faixa horária de segunda (1) das 0 h à 1 h da noite (os primeiros traços piscam).

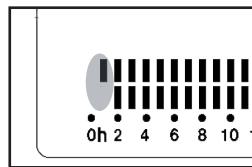
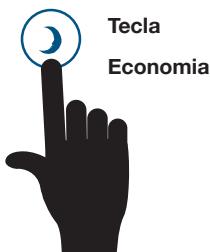


Pode atribuir um modo de funcionamento a cada hora **carregue na tecla Conforto ou tecla Economia ou tecla Antigelo ou tecla Stand-by**.



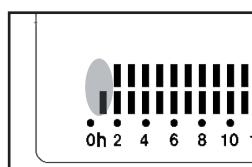
Modo Conforto = uma barra dupla

OU



Modo Económico = uma barra em cima

OU

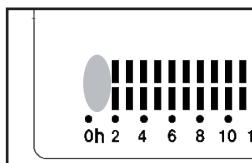


Modo Antigelo = uma barra em baixo

OU



Tecla
Stand-by



Modo Stand-by =
nenhuma barra

8

Carregue na tecla (+) para selecionar a faixa horária seguinte.



Repita o processo de seleção do modo de aquecimento pretendido.



Nota:

Se quiser voltar à faixa horária anterior, carregue na tecla (-).



9

Quando todas as bandas da segunda-feira tiverem sido programadas, pressione o botão “PROG” para passar para o dia seguinte, de acordo com o tipo de programa selecionado (**consulte o ponto 3.3.1, Programas, pagina 34**):



Se você selecionar o programa P 1:

Repita o processo anterior **para cada dia da semana**.

Quando o domingo estiver programado, pressione o botão “PROG” para confirmar.

A tela do modo de programação será exibida contendo os valores atualizados.



Se você selecionar o programa P2:

O módulo de programação passa para o sábado. Repita o processo anterior para sábado e domingo.

Quando o domingo estiver programado, pressione o botão “PROG” para confirmar.

A tela do modo de programação será exibida contendo os valores atualizados.



Nota: De segunda a sexta-feira, todos os dias, o programa é o mesmo.



Se você selecionar o programa P3:

Módulo de programação, pressione o botão “PROG”.

A tela do modo de programação será exibida contendo os valores atualizados.



Nota: De segunda a domingo, todos os dias, o programa é o mesmo.



Se carregar na tecla PROG pode alternar entre o modo Manual e o modo Automático (programado).



4. FUNÇÃO DE JANELAS ABERTAS

Este radiador está equipado com um detector de janela aberta.

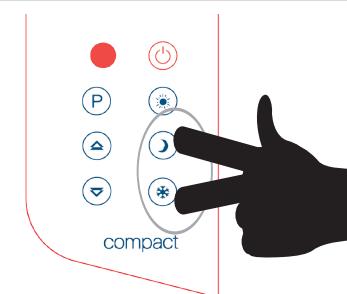
Esta função é ativada na fábrica. Pode ser desativada ou ativada pressionando os botões “modo econômico” e “anti-gelo” por 3 segundos.

OFF

ON

Função desativada

Função habilitada



Se a temperatura ambiente cair rapidamente, o visor exibirá e o radiador passa para o modo de espera.

Quando a temperatura estabilizar, o aquecedor retornará ao estado operacional normal.

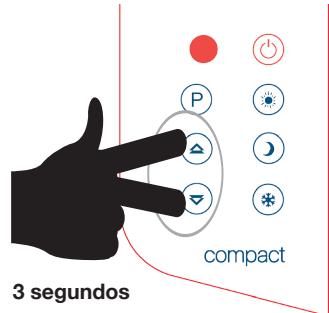
WJn

5. BLOQUEIO / DESBLOQUEIO

Para bloquear o emissor, carregue durante 3 segundos na tecla (+) e tecla (-).

Deve aparecer no monitor LCD o símbolo .

Para desbloquear o emissor, carregue durante 3 segundos na tecla (+) e tecla (-).



O emissor bloqueia-se automaticamente se não carregar em nenhuma tecla durante 60 segundos. Depois de desbloquear o teclado, a temperatura selecionada aparecerá por três segundos com o °C piscando.

Os controles do radiador podem ser destravados, **no controle remoto**, pressionando o botão (+) e (-).

6. CORTES DE ENERGIA

Em caso de falha de energia, o aparelho deixa de funcionar e volta a ligar-se no estado anterior à desativação quando a corrente elétrica for reposta.

Todas as configurações permanecem inalteradas (temperaturas e programação), **EXCETO O RELÓGIO E O DIA ATUAL DA SEMANA**.

Se, depois de uma ausência da sua casa, detetar que os equipamentos não aquecem:

Depois da reposição da alimentação elétrica, deve programar o relógio e o dia atual da semana.

7. MANUTENÇÃO

- Este emissor térmico não requer nenhum tipo de manutenção especial.
- É conveniente, quando começa a temporada de aquecimento, limpar as superfícies exteriores do emissor (**SEMPRE FRIO E DESLIGADO**) do pó acumulado e de qualquer tipo de resíduos, bem como soprar ou aspirar o pó acumulado no interior.
- Limpe o pó com um pano macio e seco. **EFETUE ESTA OPERAÇÃO UNICAMENTE QUANDO O EMISSOR ESTIVER DESLIGADO E FRIO.**



NUNCA UTILIZE SOLVENTES, PRODUTOS DE LIMPEZA NEM PRODUTOS ABRASIVOS.

1. Safety Notes	41
2. Introduction for installation	43
2.1 Safety measures	43
2.2 Installation on the wall	43
2.3 Installation the feet	44
3. Operation	49
Control panel	49
LCD Screen	50
Operating modes	51
3.1 Standby	51
3.2 Manual mode	51
3.2.1 Comfort mode	51
3.2.2 Economy mode	52
3.2.3 Anti-frost mode	52
3.3 Programming mode	53
3.3.1 Programms	53
3.3.2 To set the time	53
3.3.3 To create a custom program	55
4. "Open windows" function	57
5. "Lock" Function	58
6. Power cuts	58
7. Maintenance	58
Guarantee	80



Where you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical products should not be disposed of as general household waste in Europe. To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment. In so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

- Please read these instructions carefully.

- To disconnect mains power from the radiator remove the plug from the wall socket, but never pull on the cable.
- The heater is not located immediately below or in front of a mains socket.
- Do not leave the mains cable in contact with the radiator when it is switched on.
- Do not use this heater if it has been dropped; use this heater on a horizontal and stable surface, or fix it to the wall, as applicable.
- **WARNING:** To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 m from the air outlet.

-   **WARNING:** In order to avoid overheating, do not cover the radiator.
-  **WARNING:** If the mains power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or similarly qualified persons, in order to prevent any danger.
-  **WARNING:** Do not use this radiator in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
-  **WARNING:** Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- This product must not be used in bathrooms.
- The installation should be carried out with consideration to the manufacturer's instructions and in accordance to the relevant National Wiring Regulations BS7671.
- The radiator should be installed so that its mains plug is always accessible.
- When the radiator is disposed of, the requirements established by current legislation on waste processing and recycling must be taken into account.
- This unit is not designed to be handled by persons (including children) with physical, sensory or mental handicaps, with little

experience or knowledge, unless they are under the supervision of an adult responsible for their safety with the instructions on its use. Children must always be supervised to ensure they do not play with the unit.

- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
-  **CAUTION:** Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
-  **CAUTION: Keep bags and other accessories well away from children.**
 - Do not touch the external parts of the radiator when it is operating.
 - It is quite normal that, with the first switch-on, the unit produces a 'new' smell. Allow your heater to operate in a well-ventilated place for two or three hours.
 - Before the first switch-on for the winter or when the heater has not been used for several days, the unit should be cleaned (follow the steps given in the 'maintenance section'). This cleaning operation will avoid burning accumulated dust and other debris.

- This radiator can not be operated with external programmable controllers or any other external control device.
- The convection effect, together with other ambient factors, can cause discolouration to metal surfaces and plastics.
- Do not use your radiator without first fitting the base plinths directly on the floor.
- Temperature differences can cause crackling and other noises in the unit. This does not indicate any failure in the radiator.
- The warranty for the radiator does not cover any damage caused by failing to read these instructions.

2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

2.1 Important

- The radiator must never be installed just below a mains socket.
- This radiator can be installed on feet (provided) or on a wall.
- The radiator must never be installed in a position where the switches and other controls can be reached by someone in the bath or shower.

2.2 Safety measures

- The radiator works through natural air convection. In order to achieve correct performance and uniform heat distribution, when it is installed on a wall the lower part of the radiator must be at a minimum distance of twenty centimetres from the floor and a minimum distance of twenty centimetres from the sides and fifty centimetres from an upper shelf and also a minimum distance of twenty centimetres from any wall or object (furniture and curtains, etc.).



2.3 Installation on the wall

It is vital that the radiator is affixed firmly to a solidly constructed and levelled wall.

Make sure that an electrical socket is near where you intend to position the radiator.

Once fixed to the wall it is important to check and ensure the security of the brackets to support the weight of the radiator.

- 1 Select a suitable location on the wall, which should be firm and level. Check that there is a mains socket close by.

- 2 Open the package box and check that all accessories are present.

A



1 or 2 parts, according to model

B



C



D



E

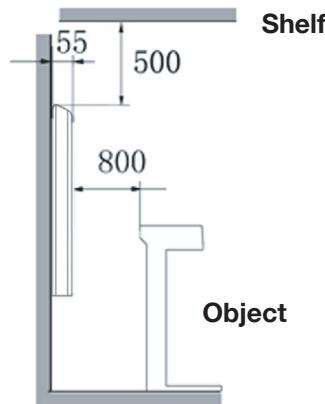


F



Feet

Fig. 2

Safety and installation distances


**Distances
in mm**

Fig. 3

3

The distances marked, "a" and "e" vary depending on the model.

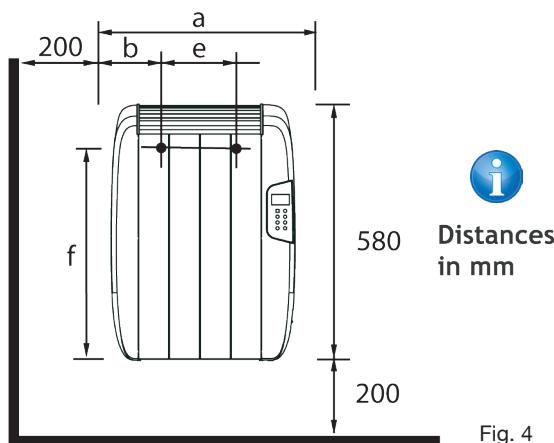


Fig. 4

Models	a (mm)	b (mm)	e (mm)	f (mm)
COMPACT-4	417	132	140	458
COMPACT-6	557	132	280	458
COMPACT-7	627	132	350	458
COMPACT-9	767	132	490	458
COMPACT-11	907	132	630	458

4

While respecting the previously indicated safety measurements, make two marks on the wall according to measurement "e" indicated in figure 4 and at a height of 695 mm from the floor (not the skirting board).

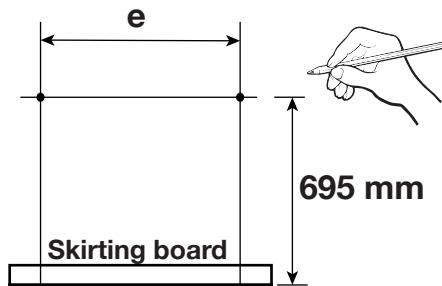


Fig. 5

5

Drill two 10 mm diameter holes, with a minimum length of 60 mm at the wall marks.

6

Screw the hooks (C) into the two holes, with the two screws and two plugs (D).

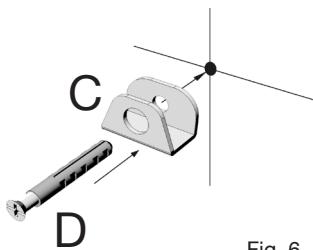


Fig. 6

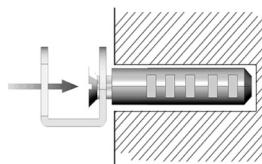
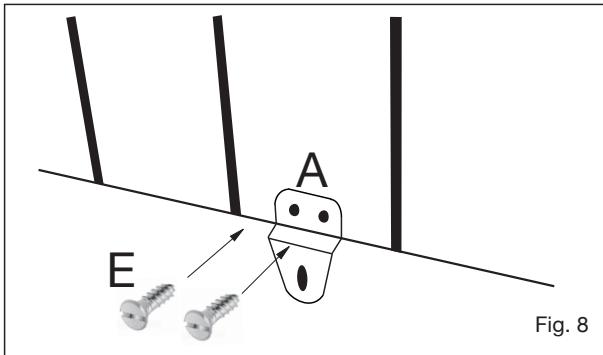


Fig. 7

7

Screw the two brackets (A) (or one support, depending on model) to the rear part of the heater with the four screws (E) (or two screws, depending on model).

Note: The two brackets (A) are screwed to the holes located on the lower rear part, at both ends.

**8**

Hang the radiator on the two hooks (C) on the wall.

Ensure that the radiator is correctly secured on both hooks.

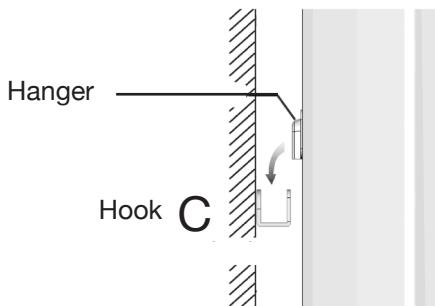


Fig. 9

9

When the radiator is fitted in place, make one or two marks on the wall, according to the model, at the one or two brackets (A) to ensure the radiator is fixed to the wall:

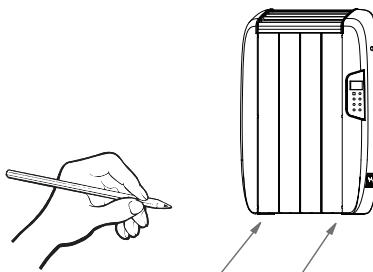


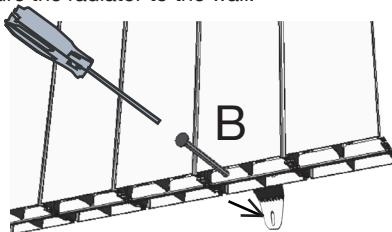
Fig. 10

10

Drill two 4 mm diameter holes, with a minimum depth of 25 mm at the two marks on the wall.

11

Use one or two screws and one or two plugs (B), according to the model, to completely secure the radiator to the wall.



2.4 Feet installation

Screw the two feet to the lower rear part of the heater with the four screws (F).

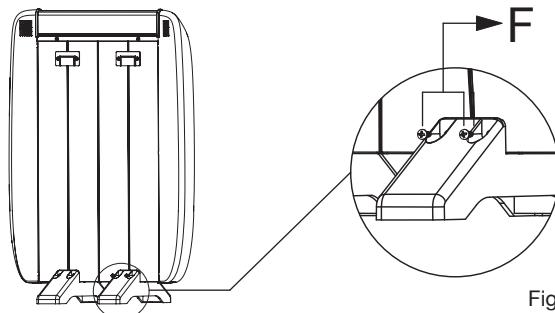


Fig. 12

3. OPERATION

- Your radiator is fitted with a digital, daily-programmable timer-thermostat that controls and adjusts the heating.
- The radiator can be used either manually or automatically. It is fitted with a daily timer for each day of the week.

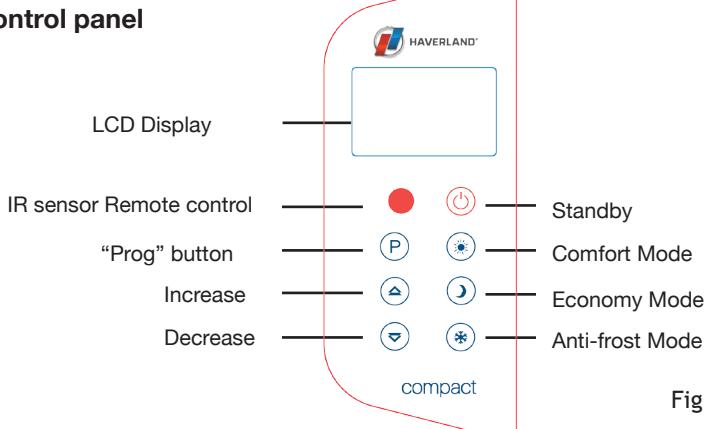


IMPORTANT:

The temperature indicated on the screen may differ from that given by another thermometer in the same room.

Different conditions such as air currents, windows etc., could cause these differences.

Control panel



EN

Fig. 13

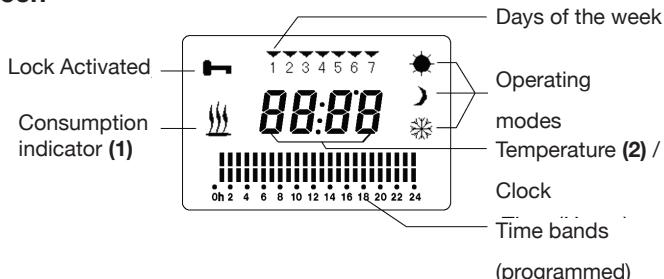
LCD Screen

Fig. 14

**Notes:****(1) CONSUMPTION INDICATOR:**

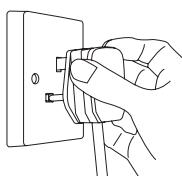
This appears when the radiator is consuming power, in other words, in operation.

(2) TEMPERATURE INDICATOR:

- Ambient temperature: that of the room, it is displayed on all screens by default.
- Assigned temperature: that selected by the user as the desired temperature for COMFORT MODE, ECONOMY MODE OR ANTI-FROST MODE. To display this temperature press the (-) or (+) button.

1

Plug-in 3 pin
13 amp plug.

**2**

Press **ON / OFF**
switch located at
the right rear part
of the unit.



The LCD screen will light up and all the symbols will flash several times.



Then the operating mode just before the last switch-off appears (standby, manual or programming mode), together with the approximate room temperature.

Operating modes

Your radiator incorporates 2 operating modes, manual and programming modes.

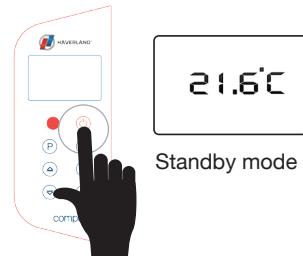
3.1 Standby

To switch the radiator on and off press



The radiator comes on and the last selected operating mode symbol appears on the screen.

In addition, the approximate room temperature is displayed.

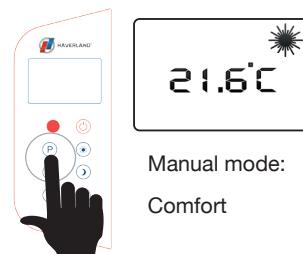


3.2 Manual mode

Press the "PROG" button until the time bands disappear from the LCD screen.



When in manual mode, the desired heating mode can be selected (comfort, economy or anti-freeze) by pressing the corresponding button (Fig. 13) and the radiator will permanently operate in any of these modes with the assigned temperatures.



3.2.1 Comfort mode

Press the comfort mode button (sun).



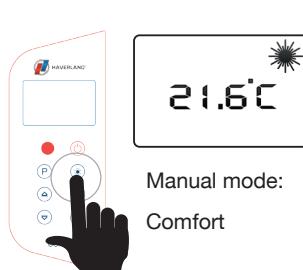
Press either of buttons (+) or (-) repeatedly to change the temperature.



The room temperature will be displayed after a few seconds of the display.



The comfort mode is recommended for a comfortable temperature when remaining in the room.



Recommended comfort temperature: 20 °C.

3.2.2 Economy mode

Press the economy mode button (moon).

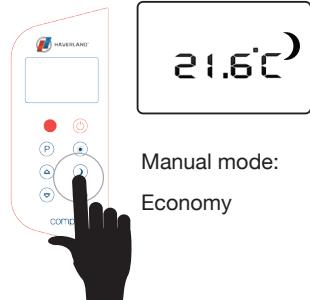


Press either of buttons (+) or (-) repeatedly to change the temperature.

The room temperature will be displayed after a few seconds of the display.



This mode is recommended for long absences from the room and for setting the night time temperature.



Recommended economy temperature: 16 °C.

3.2.3 Anti-frost mode

Press the anti-frost mode button (ice).

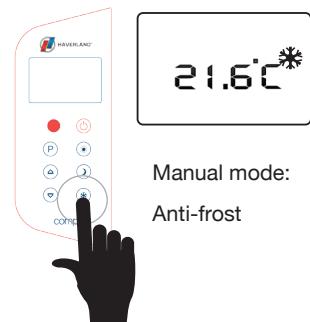


Press either of buttons (+) or (-) repeatedly to change the temperature.

The room temperature will be displayed after a few seconds of the display.



This mode is recommended for unused dwellings in extremely cold climates.



Recommended anti-frost temperature: 5 °C.



Heating Element ON Indicator:

When the radiator is operating, pictogram  will be on.



Note: If, no buttons are pressed after approximately ten seconds the screen will be switched off.

It will be switched on again when any button is pressed.

3.3 Programming mode

The radiator is not supplied with the time and date set.

You must adjust the clock for changes between summer and winter times.

3.3.1 Time Schedules

The radiator has **3 possible programs** according to your wishes.

P1

Need to program day by day (Monday to Sunday).

P2

Need to program only Monday, Saturday and Sunday.

P3

Need to program only Monday.

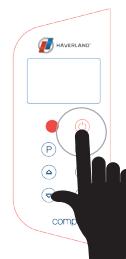
Note: Monday to Friday every day the program is the same.

Note: Monday to Sunday every day the program is the same.

3.3.2 To set the time

1

If the radiator is in Standby, press the “Standby” button to switch it on.



2

Press the “PROG” button for **three seconds**. The four clock digits will be displayed.



3

First, the two “hour” digits will flash.

Use the (+) or (-) buttons to first change the hour. Confirm the selected hour by pressing the “PROG” button.

**4**

Repeat this for the minutes.

Press the “PROG” button to confirm

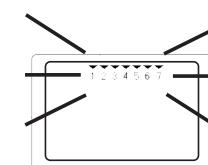
**5**

Complete the time setting by pressing the (+) and (-) buttons to change the day (1 = Monday, 2 = Tuesday, etc.).

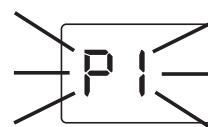
Press the “PROG” button to complete.



After working for two or three months, the clock will usually require adjustment.

**6**

Use the (+) or (-) to select one of the three possible programs according to your wishes (P1, P2 and P3). See point 3.3.1, Time Schedules)

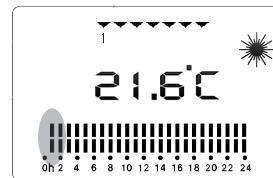


3.3.3 To create a custom program

7

Note bars will be displayed at the bottom of the screen.

Begin to create a custom program by programming the first hour for Monday, 0:00 hours (the first band will flash).

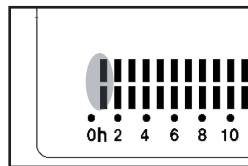


First select your mode setting for 0:00 hours. **Press the comfort, economy, anti-frost or standby buttons in order to select the desired mode.**



COMFORT

button



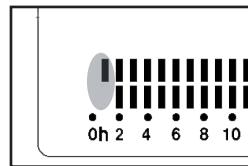
Note **double bar** will be displayed

OR



ECONOMY

button



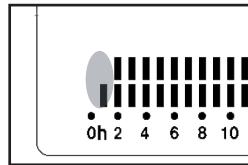
Note **single upper bar** will be displayed

OR



ANTI-FROST

button



Note **single lower bar** will be displayed

OR

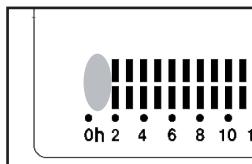
EN

OR



STANDBY

button



Note **no bars** will be displayed

8

To confirm your selection press the (+) button.

Repeat the mode selection process for each hour.



Note: Press the (-) button to return to the previous hour.

9

When all the bands for Monday have been programmed, press the "PROG" button to move on to the next day according to the selected type of program (**see point 3.3.1, Time Schedules, page 53**):

A

If you select **P** {program:

Repeat the previous process **for each day of the week**.

When Sunday is programmed, press the "PROG" button to confirm.

The programming mode screen will be displayed containing the updated values.

B

If you select **P2** {program:

The programming module moves to the Saturday. Repeat the previous process for Saturday and Sunday.

When Sunday is programmed, press the "PROG" button to confirm.

The programming mode screen will be displayed containing the updated values.



Note: Monday to Friday every day the program is the same.



If you select **P3** program:

Programming module press “PROG” button.

The programming mode screen will be displayed containing the updated values.



Note: Monday to Sunday every day the program is the same.



Press the “PROG” button to change between manual and programming modes.

4. “OPEN WINDOWS” FUNCTION

This radiator is equipped with open window detector.

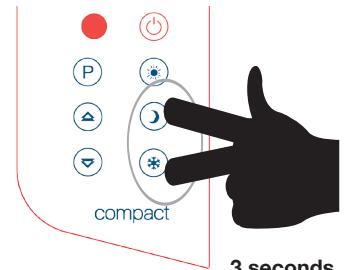
This function is pre-activated. This function can be disabled or enabled pressing the buttons “economy mode” and “anti-frost” **for 3 seconds**.



Disabled function



enabled function



If the room temperature drops quickly, the display shows and the radiator switches to standby mode.

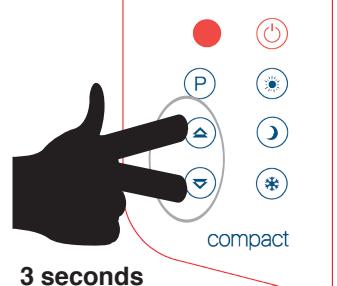
When the temperature stabilizes the heater will return to the normal operating state.

5. 'LOCK' FUNCTION

To activate the locking function, press simultaneously the buttons (+) and (-) for **three seconds**.

The  symbol is shown on the screen.

To deactivate the locking function, press simultaneously the buttons (+) and (-) for **three seconds**.



The radiator controls will automatically lock when no button has been pressed for sixty seconds.

After unlocking the keypad, the selected temperature will appear for three second with °C flashing.

The radiator controls can be unlocked, **on the remote control**, pressing the (+) **or** (-) button.

6. POWER CUTS

After a power cut, the radiator will switch back on automatically in the same mode as before the power cut.

All previous adjustments will remain unaltered (temperatures and custom program), **"EXCEPT THE CLOCK AND THE CURRENT DAY OF THE WEEK"**.

When the mains power has been restored, the clock and current day must be reprogrammed.

7. MAINTENANCE

Eco radiator does not need any special maintenance.

Dust with a dry, soft cloth when the radiator is disconnected and cold.

It is best to clean the surface of the radiator at the beginning of the heating season (**always before connecting it**).



NEVER USE SOLVENTS OR ABRASIVE PRODUCTS.

1. Avertissements généraux	60
2. Installation et montage	62
2.1 Distances de sécurité	62
2.2 Installation dans le mur	63
2.3 Montage des pieds	68
3. Fonctionnement	68
Panneau commandes	68
Écran LCD	69
Usage de l'émetteur	70
3.1 Stand-by	70
3.2 Usage Manuel	70
3.2.1 Mode confort	70
3.2.2 Mode économie	71
3.2.3 Modo anti-gel	71
3.3 Usage Automatique (Programmé)	72
3.3.1 Programmes	72
3.3.1 Régler l'heure et le jour	72
3.3.2 Programmation configurable	73
4. Fonction fenêtres ouvertes	76
5. Blocage / Déblocage	77
6. Coupures d'électricité	77
7. Maintenance	77
Garantie	81



Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec le ordures ménagères ordinaires en Europe. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'élimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver de l'environnement.

- Veuillez lire les instructions explicatives pour le montage de l'appareil.
- Pour débrancher l'radiateur du réseau électrique retirez la fiche d'alimentation de la prise de courant. Ne tirez jamais sur le câble.
- Ne pas laisser le câble de connexion en contact avec l'appareil tant qu'il est allumé.
- Durant son fonctionnement, on doit avoir la précaution de maintenir l'appareil éloigné de matériaux combustibles tels que des rideaux, moquettes, meubles, etc.
-   **NE PAS COUVRIR L'APPAREIL. NE L'UTILISEZ PAS POUR SÉCHER DES VÊTEMENTS. S'il est couvert, il existe un risque de surchauffe.**
-  **DANGER :** Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son Service Après-vente, ou par un personnel qualifié similaire, afin d'éviter un danger.
-  **DANGER :** Ne pas utiliser cet appareil dans les environs immédiats d'un bain, une douche ou d'une piscine.
- L'appareil ne doit pas être situé sous ou devant une prise de courant.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans les salles de bain ou les toilettes.
- Au moment de se débarasser des radiateurs, il faut tenir compte des exigences requises établies par la législation pour le traitement et le recyclage des déchets.
- L'installation doit être effectuée selon la législation électrique en vigueur.
- Cet appareil doit être connecté à la terre.
- L'radiateur doit être installé de telle sorte que la fiche d'alimentation soit toujours accessible.
- Cet radiateur ne doit pas être encastré. Respectez toujours les distances de sécurité.
- Pour éviter que les enfants ne puissent modifier la programmation de l'radiateur, celui-ci dispose d'un blocage.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes

(y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, avec peu d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne soient sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité, avec les instructions d'usage de l'appareil. Les enfants doivent être supervisés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Les enfants âgés de moins de 3 ans doivent se maintenir hors de portée de l'appareil, à moins qu'ils ne soient continuellement supervisés.
- Les enfants de 3 ans à 8 ans peuvent allume / éteindre l'appareil, seulement si celui-ci a été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normal prévue, et s'ils sont supervisés ou qu'ils ont reçu des instructions relatives à l'usage de l'appareil de façon sûre, et comprennent les risques que renferme l'appareil.
- Les enfants de 3 ans à 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil, ou réaliser des opérations de maintenance.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir d 8 ans et les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissance, si elles ont reçu la supervision ou la formation convenable en ce qui concerne l'utilisation d l'appareil de façon sûre et qu'elles comprennent les dangers qu'il implique. La nettoyage et la maintenance à réaliser par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
-  **PRÉCAUTION :** Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faudra y accorder une attention particulière lorsque des enfants et/ou des personnes vulnérables seront présents.
-  **PRÉCAUTION :** Maintenir les emballages et autres accessoires inclus hors de la portée des enfants.
- Évitez de toucher les parties externes de l'radiateur pendant son fonctionnement.
- Il est normal que, lors du premier démarrage, l'appareil puisse dégager une odeur. Faites fonctionner votre radiateur dans un lieu ventilé pendant 2 ou 3 heures.
- Avant chaque saison hivernale, ou si l'appareil a été débranché pendant plusieurs jours, nettoyez l'appareil avant

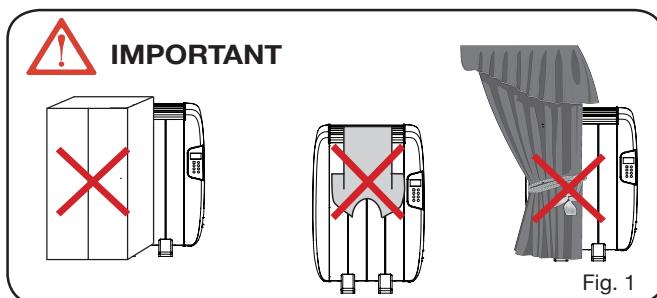
de le connecter (suivez les étapes "section Maintenance"). Avec ledit nettoyage, vous éviterez de faire brûler la poussière accumulée et autres restes.

- N'utilisez pas votre radiateur sans placer les socles directement sur le sol.
- Ne posez pas votre radiateur directement sur le sol sans avoir préalablement fixé les supports / pieds.
- Cet radiateur ne peut pas fonctionner avec des standards externes programmables ou tout autre dispositif de contrôle extérieur.
- L'effet de la convection, conjointement avec d'autres facteurs environnementaux, peuvent provoquer une décoloration dans les surfaces métalliques et plastiques.
- Les contrastes de température peuvent générer "des craquements" ou des bruits dans l'appareil. Ceci n'est pas une défaillance du radiateur.
- La garantie de l'appareil ne couvrira pas tout dommage provoqué par la non-lecture de ces instructions.

2. INSTALLATION ET MONTAGE

2.1 Distances de sécurité

- L'radiateur fonctionne à travers la convection naturelle de l'air. Pour obtenir un rendement parfait et une distribution homogène de la chaleur, la partie inférieure de l'radiateur, une fois installée sur le mur, devra être à une distance minimale de 20 cm du sol, de 20 cm des latéraux, et à 50 cm d'un situé au dessus ou devant l'radiateur. Il devra être placé à une distance minimale de 20 cm de n'importe quel mur ou objet (meubles, rideaux, etc.) pour fonctionner convenablement.
- Cet radiateur thermique peut être installé avec des pattes de fixation ou installé sur un mur. L'radiateur ne doit jamais être placé juste au-dessous d'une prise de courant.



2.2 Installation dans le mur

Il est important que l'émetteur est solidement fixé à une entreprise, un mur de niveau.

Je fais en sorte qu'il ya une prise électrique est placé à proximité où l'émetteur.

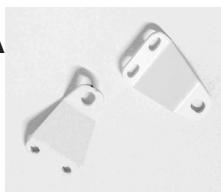
Une fois placé sur le mur, il est important de vérifier et de faire en sorte que l'appareil est bien installé.

1

Sélectionner un endroit du mur adéquat. Le mur doit être ferme et nivellée.
Vérifier qu'il existe une prise de courant là où l'radiateur va se situer.

2

Ouvrir la boîte d'emballage et vérifier que tous les accessoires sont présents.

A**B**

1 ou 2 pièces, selon modèle

C**D****E****F**

Pie

Fig. 2

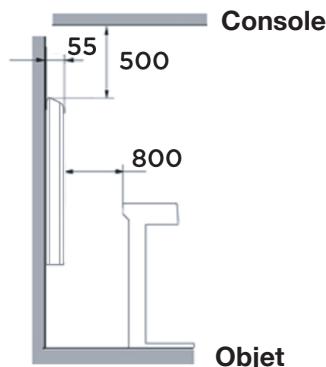
**Mesures de sécurité****Côtés en mm**

Fig. 3

3

Les distances marquées, "a" et "e" varient selon le modèle de l'émetteur.

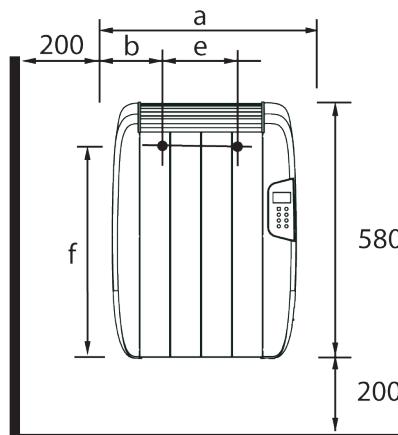
**Côtés en mm**

Fig. 4

Modèles	a (mm)	b (mm)	e (mm)	f (mm)
COMPACT-4	417	132	140	458
COMPACT-6	557	132	280	458
COMPACT-7	627	132	350	458
COMPACT-9	767	132	490	458
COMPACT-11	907	132	630	458

4

En respectant les mesures de sécurité indiquées antérieurement, réalisez 2 marques sur le mur, selon la mesure "e" indiquée sur le cadre de montage (fig. 6), et à une hauteur de 695 mm du sol (et non de la plinthe).

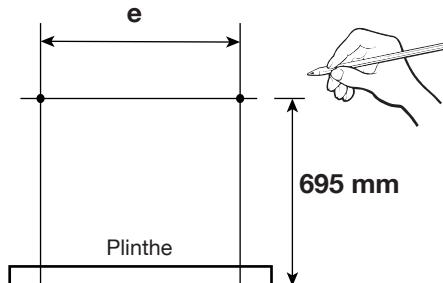


Fig. 5

5

Réalisez 2 trous dans les 2 marques du mur, de diamètre 10 mm et longueur minimale de 60 mm.

6

Vissez les 2 crochets (C) dans les 2 trous, avec les 2 vis et les 2 taquets (D).

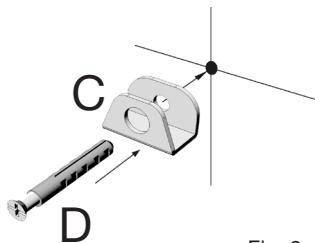


Fig. 6

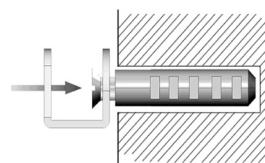
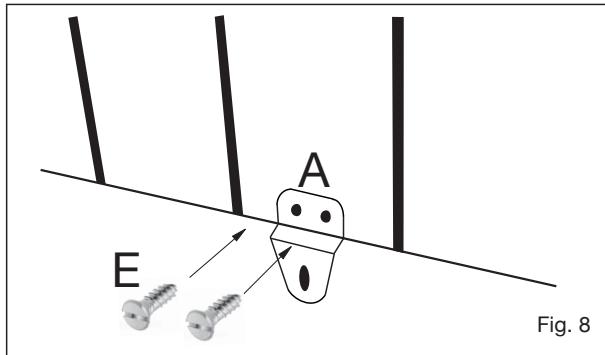


Fig. 7

7

Vissez les 2 supports (A) (ou 1 support, selon modèle) à la partie postérieure de l'émetteur, avec les 4 vis (E) (ou 2 vis, selon le modèle).

Remarque : Les 2 supports (A) se vissent dans les trous situés dans la partie postérieure inférieure, aux deux extrémités.

**8**

Suspendre l'radiateur aux 2 crochets (C) situés dans le mur. Assurez-vous que l'émetteur est bien fixé aux deux crochets.

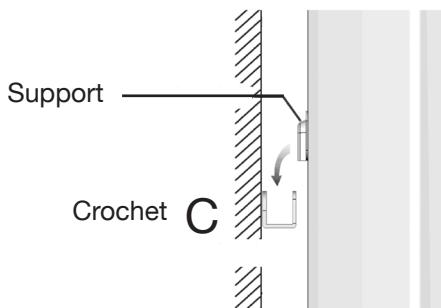


Fig. 9

9

Une fois l'appareil suspendu, et pour vous assurer que l'émetteur reste fixé au mur, réalisez 2 marques dans le mur dans les 2 supports (A) :

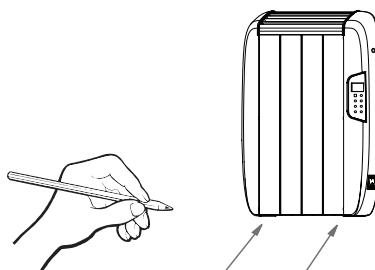


Fig. 10

10

Réalisez 2 trous de 4mm de diamètre, de profondeur minimale de 25 mm, dans les 2 marques du mur.

11

Vissez les 2 vis et les 2 taquets (B) pour fixer complètement l'émetteur au mur.

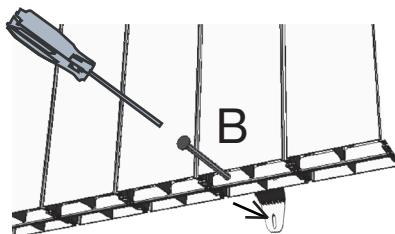


Fig. 11

2.3 Montage des pieds:

Vissez les 2 pieds à la partie inférieure de l'radiateur avec les 4 vis (F).

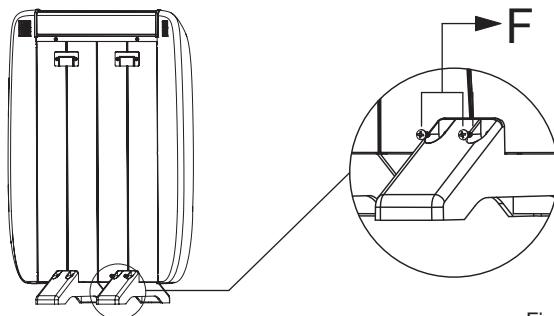


Fig. 12

3. FONCTIONNEMENT

- Votre radiateur a un chrono-thermostat numérique quotidien programmable capable de contrôler et de régler son chauffage.
 - L'appareil peut s'utiliser de 2 manières, de façon manuelle ou automatique.
- Il dispose d'un programmeur horaire quotidien pour chaque jour de la semaine.



IMPORTANT:

La température qu'indique l'écran, peut différer de celle indiquée par un autre thermomètre de la pièce.

Des conditions différentes comme des courants d'air, fenêtres, etc. peuvent influer sur son homogénéité.

Panneau commandes

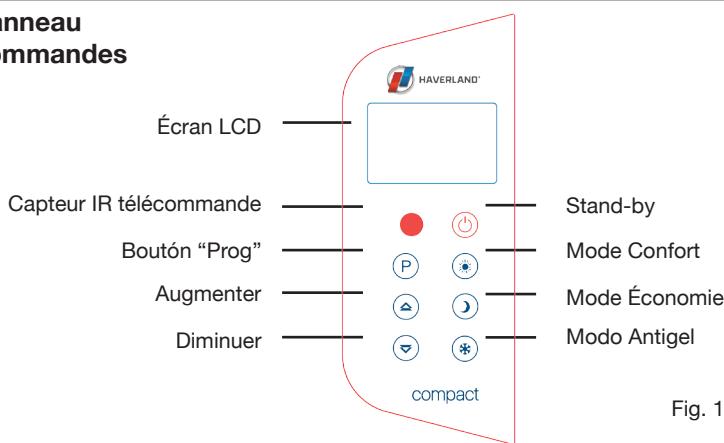


Fig. 13

Écran LCD

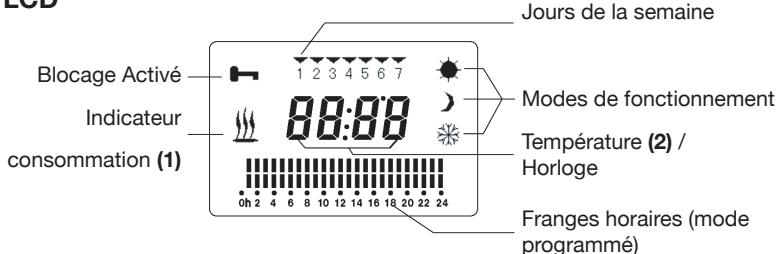


Fig. 14

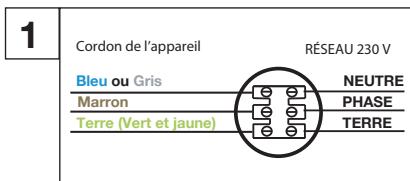
Notes:

(1) INDICATEUR DE CONSOMMATION :

Il apparaît quand l'appareil est en train de consommer de l'énergie, c'est-à-dire en fonctionnement.

(2) INDICATEUR DE TEMPÉRATURE :

- Température ambiante** : Celle qui existe dans la chambre apparaît par défaut dans tous les écrans.
- Température assignée** : Celle sélectionnée par l'usager comme la température souhaitée pour le MODE CONFORT, MODE ÉPARGNE OU MODE ANTI-GEL. Pour visualiser cette température nous appuierons sur le bouton (-) ou (+).



L'écran LCD s'allumera et tous les symboles se mettront à clignoter plusieurs fois.



Ensuite, le mode de fonctionnement avant la dernière déconnexion apparaîtra (stand-by, manuel ou automatique) et la température approximative de la pièce s'affichera.

Usage de l'radiateur

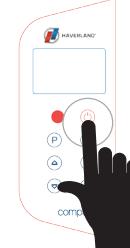
L'appareil peut fonctionner de façon manuelle ou automatique (programmé).

3.1 Stand-by

Appuyez sur la touche "Stand-by" pour connecter l'appareil.



A l'radiateur s'allume et le symbole du "mode de fonctionnement" sélectionné la fois précédente apparaît à l'écran. De même, la température approximative de la pièce apparaîtra.



21.6°C

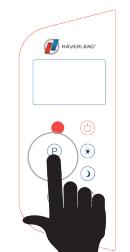
Modo
Standby

3.2 Usage Manuel

Pour activer le mode manuel, appuyez sur la touche "PROG" jusqu'à ce que n'apparaissent plus les traits des franges horaires dans l'écran LCD.



Dans le mode manuel, nous pouvons sélectionner le mode de chauffage souhaité (confort, économie d'énergie ou antigel) en appuyant sur le bouton correspondant (Fig. 14) et l'appareil fonctionnera de façon constante dans n'importe lequel de ces modes avec les températures assignées.



21.6°C

Mode Manual:
Confort

3.2.1 Mode confort

Appuyez sur le bouton Mode Confort.

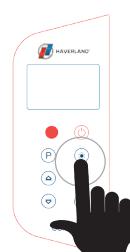


Nous appuierons sur les boutons (-) ou (+) pour sélectionner la température souhaitée.

L'écran indique à nouveau la température actuelle de la pièce au bout de quelques secondes.



Le mode confort est conseillé pour être dans votre pièce à une température confortable.



21.6°C

Mode Manual:
Confort



Température recommandée : 20 °C.

3.2.2 Mode économie

Appuyez sur le bouton Mode Économie d'énergie.



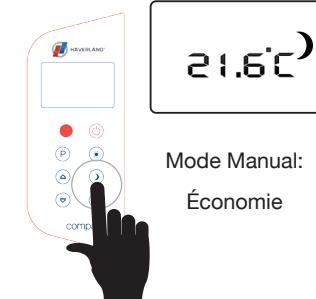
Nous appuierons sur les boutons (-) ou (+) pour sélectionner la température souhaitée.



L'écran indique à nouveau la température actuelle de la pièce au bout de quelques secondes.



Conseillé pour de longues absences de la pièce ou température idéale pour la nuit.



Température recommandée : 16 °C.

3.2.3 Mode anti-gel

Appuyez sur le bouton Mode anti-gel.



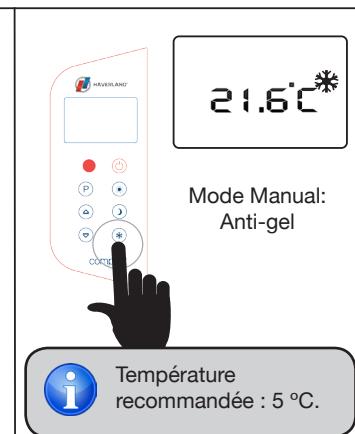
Nous appuierons sur les boutons (-) ou (+) pour sélectionner la température souhaitée.



L'écran indique à nouveau la température actuelle de la pièce au bout de quelques secondes.



Conseillé pour des logements non habités avec des climats extrêmes.



Température recommandée : 5 °C.



Indicateur de consommation :

Si la température que vous avez indiquée est supérieure à la température de la pièce, l'émetteur chauffera (le signe flamme apparaîtra).



Remarque : Si dans un laps de temps d'environ 10 secondes, aucune pulsation ne se réalise, l'écran cessera de s'illuminer.

En appuyant à nouveau sur n'importe quel bouton, il s'allume à nouveau.

3.3 Usage Automatique (Programmé)

L'appareil n'est pas fourni avec l'heure et le jour.

Vous devez définir les changements de temps d'horloge en été et en hiver.

3.3.1 Programmes

Le radiateur a **3 programmes** possibles selon vos souhaits.

P1

Besoin de **programmer au jour le jour (du lundi au dimanche)**.

P2

Besoin de **programmer uniquement le lundi, samedi et dimanche**.

Remarque: du lundi au vendredi tous les jours, le programme est le même.

P3

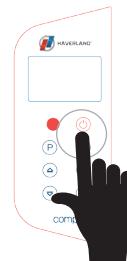
Besoin de **programmer uniquement le lundi**.

Remarque: du lundi au dimanche tous les jours, le programme est le même.

3.3.2 Régler l'heure et le jour

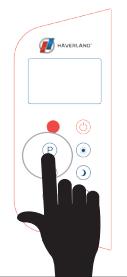
1

Si l'appareil est en Stand-by,
appuyez sur la touche "Stand-by"
pour le connecter.



2

Appuyez pendant **3 secondes** sur
la touche "PROG". Les 4 digits de
l'horloge apparaîtront.



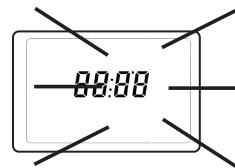
3

En premier lieu, les deux “chiffres” qui indiquent l’heure clignoteront. Appuyez sur les touches (+) ou (-) pour indiquer l’heure actuelle.

Ensuite, appuyez sur “PROG“ pour programmer les minutes.

**4**

Indiquez les minutes actuelles.
Appuyez sur la touche “PROG“.

**5**

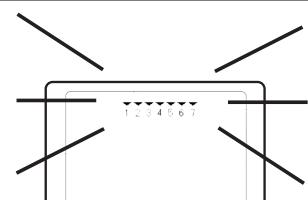
Ensuite, programmez le jour actuel de la semaine. Avec les touches (+) ou (-) sélectionnez le jour de la semaine (1 = Lundi 2 = Mardi, etc.).



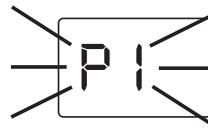
Appuyer sur la touche “PROG“.

Remarque :

Quand l’émetteur a travaillé pendant 2 ou 3 mois, l’horloge doit normalement être ajustée.

**6**

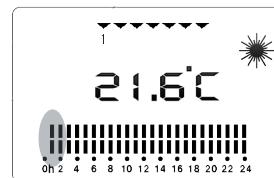
Utilisez les touches (+) ou (-) pour sélectionner l’un des trois programmes possibles selon vos souhaits (P₁, P₂ et P₃). Voir point 3.3.1, Horaires)



3.3.3 Programmation configurable

7

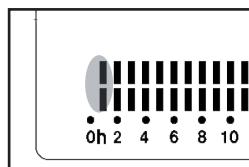
Nous commencerons à programmer la première frange du Lundi (1) de 0 heure à 1 du matin (les premiers traits clignotent).



Pour programmer confort, appuyez sur la touche "confort" ou touche "économie" ou touche "anti-gel" ou touche "stand-by".



Touche
Confort

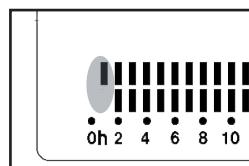


Mode confort =
une double barre

OU



Touche
Économie

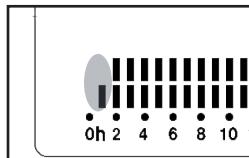


Mode économie
d'énergie = **une seule
barre en haut**

OU



Touche
Anti-gel



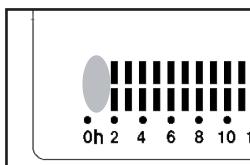
Mode antigel = **une
seule barre en bas**

OU

OU



Touche
Stand-by



Mode stand-by
= lorsqu'il n'y a
aucune barre

8

Appuyez sur la touche (+) pour sélectionner la frange horaire suivante.



Répétez le processus de sélection du mode de chauffage que vous souhaitez.



Remarque : Si vous souhaitez revenir à la frange horaire antérieure, appuyez sur la touche (-).



9

Lorsque toutes les bandes du lundi ont été programmées, appuyez sur le bouton «PROG» pour passer au jour suivant en fonction du type de programme sélectionné (voir point 3.3.1, Programmes, page 72):

A

Si vous sélectionnez un programme: P1

Répétez le processus précédent pour chaque jour de la semaine.

Lorsque le dimanche est programmé, appuyez sur le bouton «PROG» pour confirmer.

L'écran du mode de programmation s'affiche, contenant les valeurs mises à jour.

B

Si vous sélectionnez un programme: P2

Le module de programmation passe au samedi. Répétez le processus précédent pour samedi et dimanche.

Lorsque le dimanche est programmé, appuyez sur le bouton «PROG» pour confirmer.

L'écran du mode de programmation s'affiche, contenant les valeurs mises à jour.



Remarque: Du lundi au vendredi tous les jours, le programme est le même.



Si vous sélectionnez un programme: P3

Module de programmation appuyez sur le bouton «PROG».

L'écran du mode de programmation s'affiche, contenant les valeurs mises à jour.



Remarque: Du lundi au dimanche tous les jours, le programme est le même.



Appuyez sur le bouton «PROG» pour basculer entre les modes manuel et de programmation.

4. FONCTION FENÊTRES OUVERTES

Ce radiateur est équipé d'un détecteur de fenêtre ouverte.

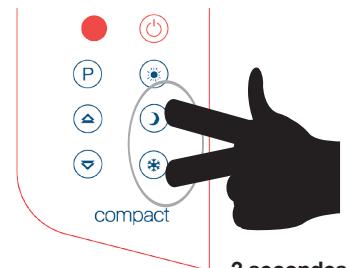
Cette fonction est activée. Peut être désactivée ou activée en appuyant sur les boutons «mode économie» et «antigel» pendant **3 secondes**.

OFF

ON

Fonction désactivée

Fonction activée



3 secondes



Si la température ambiante baisse rapidement, l'écran affiche et le radiateur passe en mode veille.

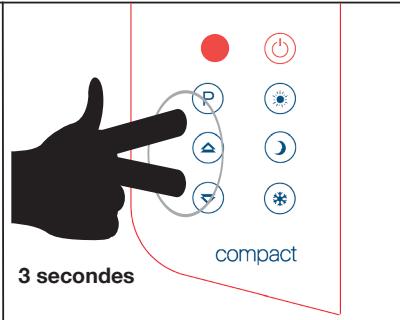
Lorsque la température se stabilise, le réchauffeur revient à son état de fonctionnement normal.

budin

5. BLOCAGE / DÉBLOCAGE

Pour bloquer le clavier, appuyez simultanément sur les touches (+) et (-) **pendant 3 secondes** jusqu'à ce qu'apparaisse à l'écran le mot 

Pour débloquer l'émetteur appuyez pendant **3 secondes** sur les touches (+) et (-).



L'radiateur s'autobloquera si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 60 secondes.

Après avoir déverrouillé le clavier, la température sélectionnée apparaît pendant trois secondes avec °C clignotant.

Les commandes du radiateur peuvent être déverrouillées, sur la télécommande, en appuyant sur le bouton (+) et (-).

6. COUPURES D'ÉLECTRICITÉ

En cas de panne d'électricité, l'appareil se met hors de service, et il se connectera à nouveau à l'état antérieur de la déconnexion quand le courant électrique sera rétabli.

Tous les ajustements demeureront inaltérés (températures et programmation), **“EXCEPTÉ L'HORLOGE ET LE JOUR ACTUEL DE LA SEMAINE”**.

Une fois la fourniture électrique rétablie vous devez programmer l'horloge et le jour actuel de la semaine.

7. MAINTENANCE

- Cet radiateur ne requiert aucun type de maintenance spéciale.
- Il convient, au commencement de la saison de chauffage, de nettoyer les surfaces extérieures de l'radiateur (**TOUJOURS FROID ET DÉBRANCHÉ**) de la poussière et de de tout type de restes, ainsi que de souffler ou d'aspirer la poussière accumulée à l'intérieur.
- Nettoyez la poussière avec un chiffon doux et sec. TOUJOURS QUAND L'RADIATEUR EST DÉBRANCHÉ ET FROID.



N'UTILISEZ JAMAIS DE SOLVANTS, DE PRODUITS DE NETTOYAGE OU DE PRODUITS ABRASIFS.

GARANTÍA

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato.

Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de 24 meses desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de este producto.

El coste del material (piezas y recambios) será garantizado durante un plazo de 36 meses desde la fecha de compra conforme a la factura.

Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en la factura de compra.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante NO autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta.

Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono 91 324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a postventa@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.



Teléfono Atención al Cliente:
91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Fabricado en España

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
España

Marsan Industrial, S.A. se reserva el derecho a realizar modificaciones sin previo aviso

GARANTIA

A MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garante a conformidade dos aparelhos com as especificações do contrato.

Esta garantia cobre a reparação do aparelho e comprehende as despesas necessárias e realizadas para resolver a falta de conformidade dos bens com o contrato.

Esta resolução será garantida durante um prazo de 24 meses desde a data de compra segundo a fatura contra qualquer defeito de fabrico e funcionamento durante uma utilização normal e doméstica deste produto.

O custo do material (peças sobresselentes) será garantido durante um prazo de 36 meses a partir da data de compra segundo a fatura.

Esta garantia cobre unicamente o aparelho cujo modelo seja indicado na fatura de compra.

Esta garantia NÃO COBRE uma instalação inadequada, a manutenção, a limpeza ou conservação do aparelho, as avarias causadas por força maior, agentes químicos ou fenómenos atmosféricos, por utilização indevida do aparelho, por instalação elétrica do comprador defeituosa, por transporte do aparelho nem pela manipulação do aparelho por pessoal não autorizado pela MARSAN INDUSTRIAL, S. A.

Esta garantia não deve ser modificada, alterada nem ampliada e o Fabricante não autoriza ninguém a agir em seu nome para a modificação, alteração ou ampliação da mesma.

Esta garantia aplica-se unicamente ao produto.

Para a reparação do aparelho, o consumidor deve contactar o Serviço de Assistência Técnica através do telefone + 34 91 324 40 60 (Horário: segunda a sexta das 09h00 às 20h00) ou enviar um correio eletrónico para postventa@haverland.com, pedindo a informação necessária sobre o procedimento a seguir.

Para a substituição, anulação ou redução do preço, consoante o caso, o consumidor deve contactar o estabelecimento vendedor. Esta garantia não afeta os direitos do consumidor em conformidade com o disposto na Lei 23/2003, sobre a Garantia na Venda de Bens de Consumo.



Apoio ao Cliente:

+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.

Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2

28925 Alcorcón (Madrid)

Espanha

Fabricado em Espanha

Marsan Industrial, S.A. reserva-se o direito de realizar modificações sem aviso prévio

GUARANTEE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. guarantees that the devices comply with the contracted specifications.

This warranty only covers the model of heater showed on the valid invoice.

Such rectifications will be guaranteed against any manufacturing and operating defect for the normal and domestic use of this product, for a period of 24 months as from the purchase date shown on the invoice.

HAVERLAND guarantees against material, design or manufacturing faults at the moment of its original acquisition for 2 years. The electronic component and paintwork / finish for 3 years (exclude accidental damage, transport, and misuse).

This warranty only covers the device whose model appears on the purchase invoice.

This warranty DOES NOT COVER incorrect installation, maintenance, cleaning or conserving the device, and neither does it cover failures and faults due to force majeure, chemical agents or atmospheric phenomena, incorrect use of the device, the purchaser's faulty electrical installations, transporting the device or problems caused by the device being handled by persons not authorised by MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

This warranty must not be modified, altered or extended, and the Manufacturer does not authorise anybody to act on his behalf to modify, alter or extend it.

This warranty applies only to the Product.

To repair the device, the consumer must dial the Technical Assistance Service at 0330 3651940 or send an email to haverland@haverland.co.uk and ask for the information needed about the procedure to follow:

For a replacement, cancellation or price reduction, when in order, the consumer must go the establishment where the device was purchased. This warranty does not affect the consumers' rights as established in the provisions contained In Ley 23/2003, the Consumer Goods Sales Guarantee Act.



Customer Service Telephone:
0330 3651940



E-mail: **haverland@haverland.co.uk**

Made in Spain

Marsan Industrial, S.A. reserves the right to modify without previous warning

Haverland UK Limited
Challengue House
Sherwood Drive
Bletchley MK3 6DP

GARANTIE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantit que les appareils sont conformes aux spécifications du contrat.

Cette garantie couvre la réparation de l'appareil et comprendra les charges nécessaires encourues pour corriger la non-conformité des biens avec le contrat.

Cette correction sera garantie sur une durée de 24 mois après la date d'achat, selon la facture, contre tout défaut de fabrication et de fonctionnement au cours de l'usage normal et domestique de ce produit.

Le coût du matériel (pièces et pièces de rechange) sera garanti pendant une période de 36 mois après la date d'achat selon la facture.

Cette garantie ne couvre que l'appareil dont le modèle est annoté sur la facture d'achat.

Elle NE COUVRE PAS l'installation incorrecte, l'entretien, le nettoyage ou la conservation de l'appareil, ni les pannes motivées par une cause de force majeure, des agents chimiques ou des phénomènes atmosphériques, par un usage indu de l'appareil, par une installation électrique de l'acheteur défectueuse, par le transport de l'appareil, ni par la manipulation de l'appareil par un personnel non agréé par MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Cette garantie ne doit être ni modifiée ni altérée ni étendue, et le Fabricant n'autorise personne à agir en son nom dans la modification, l'altération ou l'extension de celle-ci.

Cette garantie s'applique uniquement au Produit.

Pour la réparation de l'appareil, le consommateur devra s'adresser au Service d'Assistance Technique en contactant le + 34 91 324 40 60 (Horaire : du lundi au vendredi, de 9 h à 20 h) ou envoyer un email à postventa@haverland.com en sollicitant l'information nécessaire de la démarche à suivre.

Pour demander une substitution, une annulation ou un rabais, le cas échéant, le consommateur devra s'adresser à l'établissement vendeur. Cette garantie n'affecte pas les droits dont dispose le consommateur selon la Loi 23/2003, de Garantie dans la Vente de Biens de Consommation.



Téléphone Service Client:
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Fabriqué en Espagne

Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espagne

COMPACT

	W	Nº
COMPACT-4	600	4
COMPACT-6	900	6
COMPACT-7	1200	7
COMPACT-9	1500	9
COMPACT-11	1800	11

220-240 V 50 Hz

**CLASE I / CLASSE I
CLASS I
IP 20**